

# النورس NAWRAS

LE MAGAZINE DE BORD D'AIR ARABIA // APR 2019

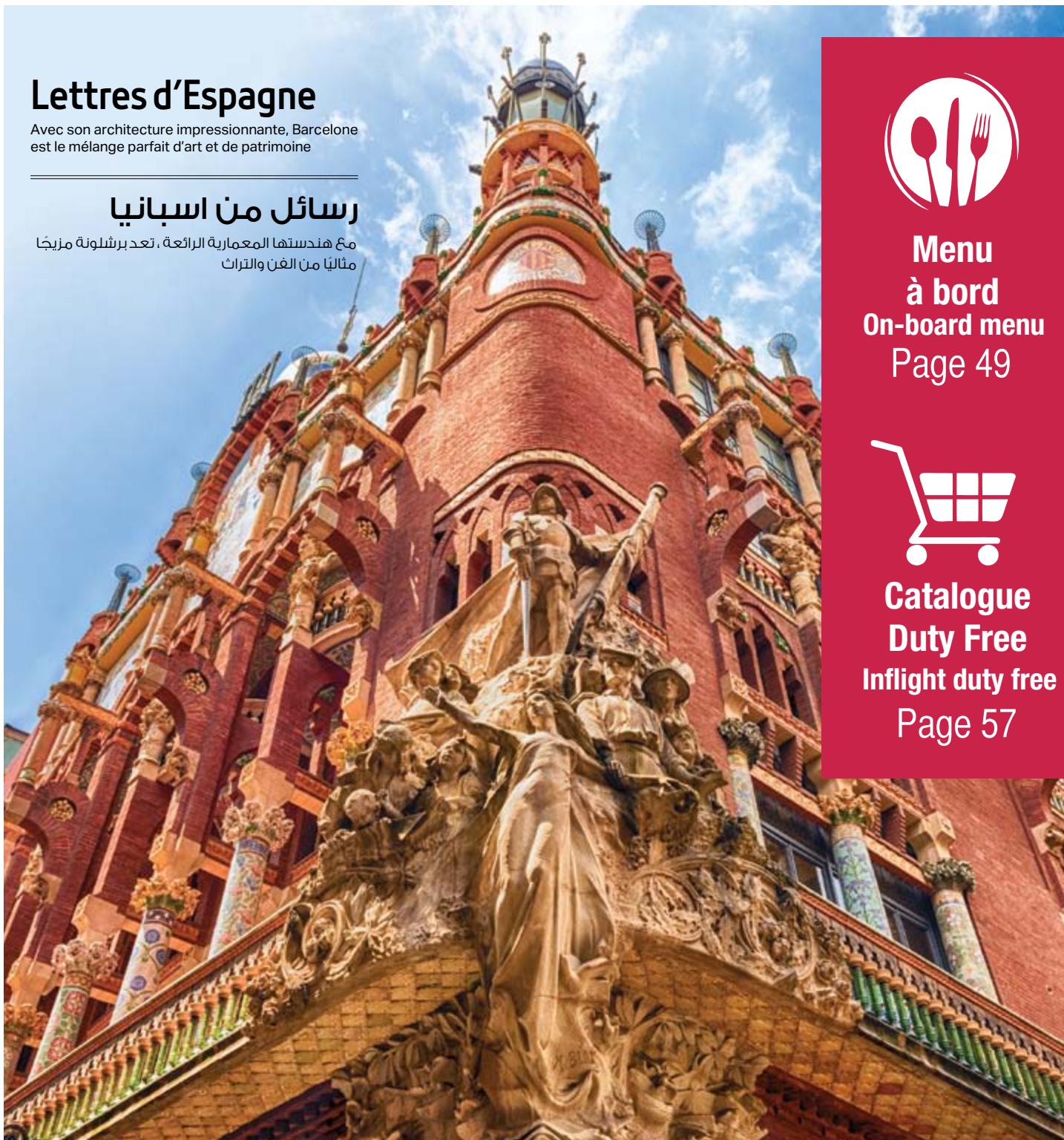
AirArabia  
العربية للطيران

## Lettres d'Espagne

Avec son architecture impressionnante, Barcelone est le mélange parfait d'art et de patrimoine

### رسائل من اسبانيا

مع هندستها المعمارية الرائعة، تعد برشلونة مزيجاً مثالياً من الفن والترااث



Menu  
à bord  
On-board menu  
Page 49



Catalogue  
Duty Free  
Inflight duty free  
Page 57



# Vivienne Westwood

TIME MACHINE



[www.viviennewestwood.com](http://www.viviennewestwood.com)

## MAXPOSURE MEDIA GROUP (I) PVT. LTD.

Chef de la direction et directeur général  
**PRAKASH JOHARI**

Directeur  
**VIKAS JOHARI**

Directeur de la rédaction  
**JAYITA BANDYOPADHYAY**

Finance:  
[finance@maxposuremedia.com](mailto:finance@maxposuremedia.com)

Carrières:  
[hr@maxposuremedia.com](mailto:hr@maxposuremedia.com)

Rédaction:  
[nawras@maxposuremedia.com](mailto:nawras@maxposuremedia.com)

Information:  
[info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

Publicité:  
[info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

### SIÈGE SOCIAL

INDE | Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd, #L'adresse, Parcalle n ° 62, Okhla Phase 3, New Delhi-110020, Tél: +91 11 43011111, Fax: +91 11 43011199, [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

USA | Maxposure Media Group LLC, 22 Jericho Turnpike, Suite 108, Mineola, New York 11501 Tel: +1 646 3672 916 [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

BAHREÏN | Maxposure Marketing Services WLL, 247, route n ° 1704, Manama, Bahreïn, Boîte postale 11409 M: +973 3306 7099, Tél: +973 1751 8793 [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

MALAISIE | MMGM SDN. BHD, A-15-03 Avenue Tropicana, n ° 12, Persiaran Tropicana, Golf Tropicana & Country Resort, PJU3, 47410 Petaling Jaya Selangor Malaisie, Tél: +60 378860995 [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

SINGAPOUR | Maxposure Global Pte Ltd, 51 GoldHill Plaza, # 07-10 / 11, Singapour-308900, Tél: +65 3163 2622 [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

THAÏLANDE | Maxposure Media (Thaïlande) Co. Ltd N°. 4/1 Soi Latphrao 52 (Nivet 2), Sous-District de Wang Thonglang, District de Wang Thonglang, Bangkok [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)



Air Arabia est le premier transporteur à bas coût de la région MENA, avec cinq hubs à Alexandrie, Amman, Casablanca, Sharjah et Ras Al Khaimah. Cet exemplaire gratuit du magazine Nawras vous est offert. Nawras, qui signifie la mouette en langue arabe, est publié par Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd (MMGPL) au nom de Air Arabia PJSC. Nawras et le logo Nawras sont des marques d'Air Arabia PJSC. Tous les droits sont réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous aucune forme sans l'autorisation préalable des éditeurs. © Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd. Les opinions exprimées dans ce magazine ne sont pas nécessairement celles de l'éditeur ou d'Air Arabia. Tous les efforts nécessaires ont été faits lors du développement du contenu de ce magazine, mais nous dégagons toute responsabilité pour les effets qui en découlent. MMGPL / Air Arabia décline toute responsabilité pour les services ou les produits annoncés dans le présent document.

UAE | Maxposure Arabia FZ LLC, Dubai Media City, Immeuble N° 8, Porte n ° 523, Cinquième étage, Dubai, Boîte postale 502068, M: 971- 569766911 Tél: +971 4431 0793 [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

BANGLADESHI | Subcontinental Media Pvt Ltd, Profficio 2e étage, 4 Mohakhali Commercial Area, Dhaka-1212, Bangladesh M: +88 018 6226 0427 [shohedul@subcontinentalmedia.com](mailto:shohedul@subcontinentalmedia.com)

### REPRÉSENTATION INTERNATIONALE

#### EUROPE

UK | David Simpson Simpson Media Ltd, M: +44 79 0088 5456, [david@simpson-media.com](mailto:david@simpson-media.com)

FRANCE | Nicolas Devos IMM International, Tél: +331 4013 7905, [n.devos@imm-international.com](mailto:n.devos@imm-international.com)

RUSSIE/SUISSE | Gleb Korotkov | Halfbudget Tel: +79 85 224 3800, +41 767102525, [info@halfbudget.com](mailto:info@halfbudget.com)

TURQUIE | Tan Bilge, Media Ltd., Tél: +90 21 2275 8433, [tanbilge@medialtd.com.tr](mailto:tanbilge@medialtd.com.tr)

#### AMÉRIQUE DU NORD

CANADA | Wayne Saint John The New Base, Tél +141 6363 1388, [wayne.stjohn@thenewbase.com](mailto:wayne.stjohn@thenewbase.com)

#### EXTRÊME ORIENT

HONG KONG | INDONÉSIE | Peter Jeffery, Asian Integrated Media Ltd Tél : +853 3910 6388, [peterjeffery@asianimedia.com](mailto:peterjeffery@asianimedia.com)

JAPON | Michiko Kawano, Pacific Business Inc, Tél: +813 3661 6138, [kawano-pbi@gol.com](mailto:kawano-pbi@gol.com)

COREÉ DU SUD | Jung-Won Suh, Sinsegi Media Inc. Tél: +82 2785 8222, [sinsegi-2@sinsigimedia.info](mailto:sinsegi-2@sinsigimedia.info)

#### AUSTRALIE

Sydney | Charlton D'Silva Publisher's Internationalé, Nair RIC Media Tél : +612 9252 3476 [charlton.dsilva@pubintl.com.au](mailto:charlton.dsilva@pubintl.com.au)

# EDITO

Ce mois, nous allons à Barcelone(page 16), cette ville magnifique située en Espagne, où nous faisons de longues promenades au milieu de ses rues pavées bordées d'architecture magnifique. Ensuite nous voyageons vers la ville de Bruxelles (page 24) en Belgique, une région connue pour ses bâtiments magnifiques et sa cuisine délicieuse. Enfin, nous dirigeons vers la côte d'Amalfi en Italie (page 32), une ville côtière qui a réussi à incorporer le meilleur du passé dans le présent. Dans cette édition, nous avons également présenté un catalogue des dernières commodités de style de vie et un menu qui vous permet de choisir parmi des mets délicats internationaux. Nous nous efforçons toujours de vous raconter des histoires sur les destinations les plus recherchées à travers le monde. Nous espérons que ce numéro vous incitera à parcourir le monde et à vous imprégner de tout ce qu'il a à vous offrir !

**Bonne lecture,**

**L'équipe éditoriale**

**Nawras**

### EN COUVERTURE

Groupe de sculptures au coin du palais de la musique catalane, site du patrimoine mondial de l'UNESCO à Barcelone.



Photo: Shutterstock

### RESTONS EN CONTACT



# DANS CE NUMÉRO

## 6 CALENDRIER

Découvrez ce qui se passe ce mois-ci

**6** التقويم  
تأكد من كل ما سيحدث في هذا الشهر.

## 8 APERÇU

Extraits, conseils pratiques de voyage, des lieux d'histoires et d'événements

**8** لقطات  
مقطفات ونصائح حول السفر والأشخاص والتاريخ

## 10 SERVICE DE CHAMBRE

Passez un séjour mémorable dans ces magnifiques propriétés de patrimoine

**10** خدمة الغرف  
استمتع بإقامة لا تنسى في هذه الخصائص التراثية الجميلة

## 12 ENTRETIEN

L'orchestre X-band de 18 membres explique pourquoi le jazz est tellement plus que de la musique

**12** مقابلة  
تشرح فرقة X-band المكونة من 18 عضواً لماذا موسيقى الحار أكثر من موسيقى



## 16 LETTRES D'ESPAGNE

Avec son architecture impressionnante, Barcelone est le mélange parfait d'art et de patrimoine

**16** رسائل من إسبانيا  
مع هندستها المعمارية الرائعة . تعد برشلونة مزيجاً مثالياً من الفن والتراث

## 24 LE BIJOU APPELÉ BRUXELLES

Ce ville propose des promenades les plus romantiques et une tranche d'histoire

**24** الجوهرة تسمى بروكسل  
تقدّم هذه المدينة أكثر مناخي الرومانسية وشريحة من التاريخ



## 32 48 HEURES AUTOUR DE LA CÔTE D'AMALFI

La côte d'Amalfi est l'une des destinations les plus mémorables de l'Italie

**41** NOUVELLES  
Coup d'œil sur ce qui se passe chez Air Arabia

**44** CARTE  
Les destinations de Air Arabia



## 32 48 ساعة حول ساحل أمالفي

ساحل أمالفي هي واحدة من أكثر الوجهات التي لا تنسى في إيطاليا

**41** أخبار  
نظرة على ما حدث ويحدث في العربية للطيران

**44** خريطة  
وجهات العربية للطيران





CATONI  
ASSOCIATI

# LA COURTE LISTE

CONSEILS ET INFOS SUR LE VOYAGE, LES POPULATIONS ET LES ÉVÈNEMENTS

// CALENDRIER  
// APERÇU  
// HOTELS  
// ENTRETIEN



## THE SHORT LIST

SNIPPETS, TIPS & FACTS  
ABOUT TRAVEL, PEOPLE,  
HISTORY AND EVENTS

EVENTS //  
SNAPSHOT //  
ROOM SERVICE //  
INTERVIEW //

## القائمة المختصرة

اكتشفوا الأماكن الممتعة التي  
تأخذكم إليها العربية للطيران

// فعاليات  
// لقطات  
// خدمة  
// مقابلة



### PÂQUES (21 AVRIL), DANS LE MONDE ENTIER

Le festival est célébré dans le monde entier  
et commémore la fin de l'hiver.

Des œufs aux décorations magnifiques  
sont échangés pour marquer le début d'une  
nouvelle vie et célébrer l'arrivée du printemps.

### EASTER (APRIL 21), WORLDWIDE

The festival is celebrated across the world  
and commemorates the end of winter.

Beautifully decorated eggs are  
exchanged to signify new life and to  
celebrate the arrival of spring.

عيد الفصح (21 أبريل)، في جميع أنحاء العالم

يأتي هذا العيد الذي يختلف به في جميع  
أنحاء العالم بمناسبة انتهاء فصل الشتاء.

يتبادل الناس البيض الملون والذي يشير  
إلى الحياة الجديدة، وقدوم الربيع.

## Immediate boarding

Florence and Pisa Airports: Tuscany is closer than ever

 **Toscana**  
Aeroporti  
[toscana-aeroporti.com](http://toscana-aeroporti.com)

# ÉVÉNEMENTS

## EVENTS CALENDAR

### جدول الفعاليات

#### 5 au 8 avril Festival Alacati Herb

**Où : Alaçatı en Turquie:** Ce merveilleux événement est un excellent moment pour visiter cette destination côtière prisée et goûter à ses saveurs incroyables. Le festival Alaçatı Herb a lieu chaque année pour célébrer l'une des fiertés de la région, qui est sa grande variété de légumes et d'herbes comestibles.  
[www.goturkeytourism.com](http://www.goturkeytourism.com)



PHOTO: b4fn.org

#### April 5-8 Alacati Herb Festival

**Where:** Alaçatı, Turkey: This wonderful event is an excellent time to visit the popular coastal destination and to savour amazing flavours. The region is known for the wide variety of edible greens and herbs, which are celebrated annually during the Alaçatı Herb Festival.

#### 5-8 أبريل مهرجان الاتشاتي للنباتات

المكان: تركيا: يعتبر هذا الحدث الرائع من أفضل الفرص لزيارة هذه الوجهة الساحلية الشهير وتذوق نكهاتها الرائحة. وتشتهر هذه المنطقة بمجموعة واسعة من الخضروات والأعشاب الغذائية التي يختلف بها سنتها خالياً مهرجان الاتشاتي للنباتات.

#### 6 avril Ronde van Vlaanderen

**Où: Flandre en Belgique:** Cette importante course cycliste de la Flandre fait partie de l'UCI World Tour. Une des plus anciennes épreuves cyclistes de la région, cette course prestigieuse est organisée sans interruption depuis 1919, la plus longue séquence de tous les classiques du cyclisme. [www.rondevanvlaanderen.be](http://www.rondevanvlaanderen.be)

#### April 6 Ronde van Vlaanderen

**Where:** Flanders, Belgium: The most important cycling race in Flanders, it is part of the UCI World Tour. One of the oldest cycling event of the region, the prestigious race has been organized without hiatus since 1919, the longest uninterrupted streak of any cycling classic.



PHOTO: adria-mobil-cycling.com

#### 23-30 avril Le festival littéraire de Stratford

**Où: Londres au Royaume-Uni:** Le Festival est un mélange passionnant de débats, d'idées, d'événements d'auteurs célèbres, d'ateliers et d'humour. Mis à part le festival, un programme éducatif qui implique des auteurs, des poètes et des illustrateurs, a lieu à Stratford et dans des écoles locales.  
[www.stratfordliteraryfestival.co.uk](http://www.stratfordliteraryfestival.co.uk)



PHOTO: inspiredvillages.co.uk

#### 26-28 avril Week-end des Galeries

**Où : Berlin en Allemagne:** Pendant les trois jours du Week-end des galeries, environ 50 galeries de Berlin ouvrent leurs portes à plus de 20 000 visiteurs du monde entier venus à Berlin pour faire l'expérience de la scène créative de la capitale.  
[www.gallery-weekend-berlin.de](http://www.gallery-weekend-berlin.de)

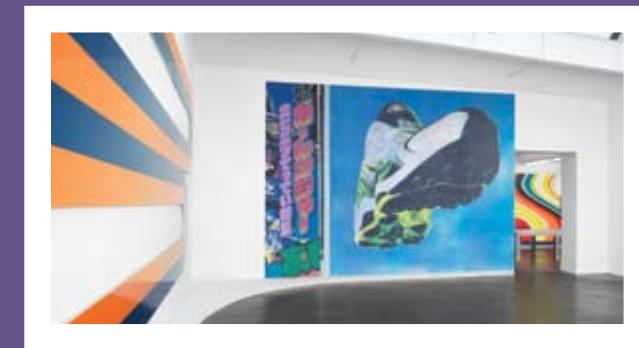


PHOTO: news.artnet.com

#### April 26-28 Gallery Weekend

**Where:** Berlin, Germany: For three days during the Gallery Weekend, around 50 galleries throughout Berlin open their doors for more than 20,000 visitors from all over the world who come to Berlin to experience the capital's creative scene.

#### 26 – 28 أبريل

#### معرض نهاية الأسبوع

المكان: برلين، ألمانيا: يفتتح ما يقرب من 50 معرضاً في أنحاء برلين لمدة ثلاثة أيام ضمن فعاليات معرض نهاية الأسبوع. حيث تفتح برلين أبوابها لأكثر من 20000 زائر من جميع أنحاء العالم للتعرف على المشهد الإبداعي في العاصمة الألمانية.

#### 30 avril La nuit de Walpurgis

**Où :** En Suède  
Walpurgis est un jour de fête pour les marchands et les artisans de la ville, il est célébré avec un tour de passe-passe, de la danse et des chants, et ceci tout en allumant des feux de joie dans toute la ville comme célébration de la saison du printemps entrante.  
[www.visitsweden.com](http://www.visitsweden.com)



#### April 30

#### Walpurgis Night

**Where:** Across Sweden: Walpurgis is a day of festivity among the merchants and craftsmen of the town, with trick-or-treat, dancing and singing in preparation for the forthcoming celebration of spring by lighting bonfires throughout the city.

#### 30 أبريل

#### مهرجان ليلة البورجيس

المكان: في معظم أنحاء السويد: مهرجان البورجيس هو احتفال يقام به التجار والحرفيين في المدينة، وتقام فيه الخدمة الفنية والرقص والغناء استعداداً للاحتفال بفصل الربيع من خلال إطلاق الألعاب النارية في جميع أنحاء المدينة.

## 2 FAÇONS de découvrir les plus hautes passes motorisées

### UMBRAIL PASS, FRONTIÈRE ITALO-SUISSE

Situé à 2 501 m d'altitude, ce col est l'une des plus hautes routes des Alpes.

### TAGLANG LA EN INDE

Situé à 5 328 m (17 480 pi), il s'agit de l'un des plus hauts passages au monde.

## طريقتان لاكتشاف أعلى الممرات في العالم

### ممر إمبريال، الحدود السويسرية

تقع هذه الممرات على ارتفاع 2501 متراً فوق مستوى سطح البحر، وبها أعلى الطرق في جبال الألب.

### تاغلانغ لا، الهند

تقع على ارتفاع 5,328 متر (17,480 قدم)، وهي واحدة من أعلى ممرات الدراجات النارية في العالم.

## 2 WAYS to explore Highest motorable passes

### UMBRAIL PASS, SWISS-ITALIAN BORDER

Situated at 2,501 m above sea level, this pass comprises of one of the highest roads of the Alps.

### TAGLANG LA, INDIA

Situated at 5,328 m (17,480 ft), this is one of the highest motorable passes in the world.



## Point Sur

# Robert Downey Jr.

**NOUVELLE SORTIE** – Robert Downey Jr. est devenu l'un des acteurs les plus respectés d'Hollywood. L'acteur sera à l'affiche du prochain film à succès « Avengers : Endgame as Iron Man ».

**FAITS DIVERS** – À l'âge de 17 ans, Robert Downey Jr. a quitté le lycée Santa Monica en Californie pour trouver sa voie dans le métier d'acteur et s'est installé à New York à la recherche d'une opportunité d'acteur.

## تحت العدسة

# روبرت داوني جونيور.

**طريق** – أصبح روبرت داوني جونيور إلى واحد من أكثر الممثلين احتراماً في هوليوود. سيشارك الممثل في بطولة فيلم المنتقبون: نهاية بدور الرجل الحديدي.

**آخر الأعمال** – انسحب روبرت داوني جونيور عندما كان عمره 17 عاماً من مدرسة سانتا مونيكا الثانوية في كاليفورنيا ليحقق رغبته في التمثيل وانتقل إلى نيويورك بحثاً عن فرصة للتمثيل.

## Focus on

# Robert Downey Jr.

**NEW RELEASE** – Robert Downey Jr. has evolved into one of the most respected actors in Hollywood. The actor will be starring in the upcoming blockbuster *Avengers: Endgame as Iron Man*.

**TRIVIA** – When he was 17, Robert Downey Jr. dropped out of Santa Monica High School in California to pursue a future in acting and moved to New York looking for an acting opportunity.



You can comment on your experience or discover Air Arabia's latest news and offers by following @airarabiagroup  
بإمكانكم إرسال تعليق على تجربة سفركم معنا أو متابعة آخر الأخبار وأحدث العروض من العربية للطيران @airarabiagroup

## ONE MINUTE GUIDE

### PLONGÉE EN APNÉE DANS LES ÎLES CANARIES, ESPAGNE

Les eaux chaudes et claires des îles Canaries attirent chaque année des milliers de plongeurs. On peut y trouver de superbes formations volcaniques sous-marines, des navires naufragés, des récifs étonnantes avec des centaines d'espèces de poissons, des dauphins et même des baleines.

## دليل في دقيقة

### الغطس في جزر الكناري، إسبانيا

تجذب المياه الدافئة النقية في جزر الكناري ألف من الغواصين كل عام، يمكن للزوار مشاهدة التكوينات البركانية المذهلة تحت الماء، والسفن المحطمة، والشعاب المرجانية المذهلة مع مئات من أنواع الأسماك، والدلافين، وحتى الحيتان.

## ONE MINUTE GUIDE TO

### SNORKELLING IN CANARY ISLANDS, SPAIN

The warm and clear waters of the Canary Islands attract thousands of divers every year. One can find stunning volcanic underwater formations, wrecked ships, amazing reefs with hundreds of fish species, dolphins, and even whales.

## DATE HISTORIQUE 16 avril 1896

### PREMIERS JEUX OLYMPIQUES MODERNES

Le 6 avril 1896, les Jeux Olympiques, une tradition de la Grèce antique perdue de longue date, renaissent à Athènes 1 500 ans après leur interdiction par l'empereur romain Théodosius Ier. Les jeux étaient organisés par le Comité international olympique (CIO).

## يوم في التاريخ

16 أبريل 1896

### أول بطولة للألعاب الأولمبية الحديثة

في 6 أبريل 1896، أعيدت الألعاب الأولمبية من جديد، وهي تقليل قديم في اليونان، في أثينا بعد 1500 عام من حظرها من قبل الإمبراطور الروماني ثيودوسيوس الأول. وقد نظمت اللجنة الأولمبية الدولية هذه المسابقة.

## DAY IN HISTORY

April 16, 1896

### FIRST MODERN OLYMPIC GAMES

On April 6, 1896, the Olympic Games, a long-lost tradition of ancient Greece, are reborn in Athens 1,500 years after being banned by Roman Emperor Theodosius I. The games were organised by the International Olympic Committee (IOC).



12 heures

# Escale de Ville: Basel

## VOIR

### Vitra Campus

Présentant les œuvres du fabricant de meubles haut de gamme éponyme, Vitra Campus abrite plusieurs musées.

## MANGER

### Cheval Blanc

Paré de trois étoiles Michelin inatteignables, ce restaurant sophistiqué figure parmi les meilleurs au monde.

## FAIRE

### Tour de tram vintage

Une excursion dans le tramway vintage est une façon agréable d'apprendre davantage sur l'histoire passionnante de Bâle.

12 ساعة

# وقفة في مدينة: بازل

## شاهد

### فيترا كامبس

يعرض متحف فيترا كامبس الأثاث المصنوع والموجود في فيليون، في أثينا بعد 1500 عام من حظرها من قبل الإمبراطور الروماني ثيودوسيوس الأول. وقد نظمت اللجنة الأولمبية الدولية هذه المسابقة.

## جب

### شيفال بلانك

يتلقي هذا المطعم المتظاهر بالحاصل على ثلاثة نجوم ميشلان الكثير من المتاحف والقصور اللائق الرفيع، وبعد أحد أفضل المطاعم في العالم، بازل المثير وحقول العنبر المدهشة.

## جولة سياحية

### حفلة بال ترام لمشاهدة

تعتبر الجولة التي تقام بال ترام القديم وسبلية ممتعة لمعرفة المزيد عن تاريخ بازل المثير وحقول العنبر المدهشة.

12 hours

# City Stopover: Basel

## SEE

### Vitra Campus

Showcasing the works of the eponymous high-end furniture manufacturer, Vitra Campus houses several museums.

## EAT

### Cheval Blanc

Adorned with three Michelin stars, this incredibly sophisticated restaurant ranks as one of the world's best.

## DO

### Vintage Tram Tour

A tour in the vintage tram is an enjoyable way to learn more about the exciting history while being protected from the elements.



## THE READ

**Le roman de Joseph Moldover Every Moment After** suit les survivants de la tuerie d'une école secondaire durant leur dernier été avant de passer à la vie adulte.



## TRAVEL APP

**LoungeBuddy** Avec l'application, tout voyageur peut accéder à n'importe lequel des salons du réseau. Aucune adhésion, statut d'élite requis.



## تطبيق

**LoungeBuddy** مع هذا التطبيق يمكنك جمبي المساورين الوصول إلى الصالات الموجودة على شبكة الإنترنت دون الحاجة إلى التسجيل.

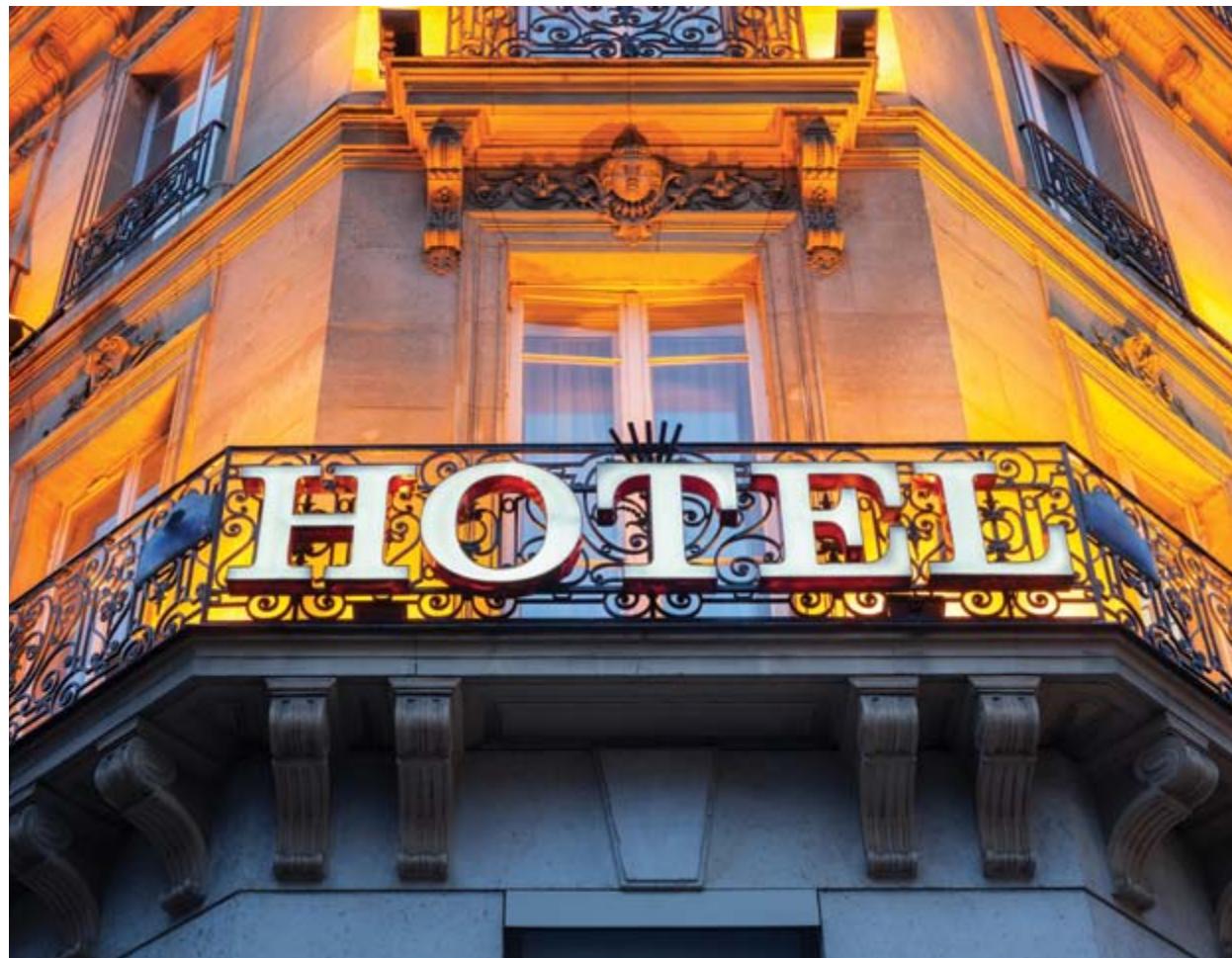


## القراءة

**تحكي رواية جوزيف مولدوفر** عن الناجين من مدرسة ابتدائية أثناء صيفهم الأخير قبل الانتقال إلى حياة المراهقة.

# HÔTELS DE PATRIMOINE

En avril, Plongez dans l'histoire en profitant de votre séjour dans ces sites de patrimoine



## HERITAGE HOTELS

This April, escape into the pages of history as you enjoy your stay at these heritage properties

## فنادق التراث

في شهر أبريل، يمكنك السفر عبر التاريخ والاستمتاع بإقامتك في هذه المواقع التراثية

### JUMEIRAH PORT SOLLER HOTEL & SPA

#### PORT DE SÓLLER EN ESPAGNE

Perché sur une falaise surplombant la Méditerranée, l'hôtel se compose d'onze bâtiments de faible hauteur qui suivent la pente de la montagne bordée de pinèdes traditionnelles et donnant sur le port de Sóller.

### JUMEIRAH PORT SOLLER HOTEL & SPA

#### PORT DE SÓLLER, SPAIN

Perched on a cliff over the Mediterranean, surrounded by traditional pine forests and overlooking the Port de Sóller, the hotel comprises of eleven low rise buildings that follow the gradient of the mountain.



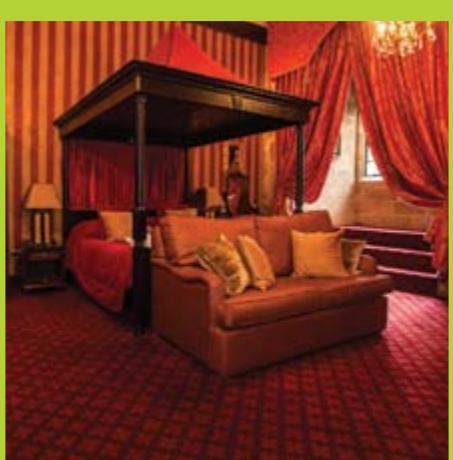
### فندق وسبا جميرا بورت سولير بورت دي سولير، إسبانيا

يقع الفندق على منحدر قطل على البحر الأبيض المتوسط، وتحيط به غابات الصنوبر التقليدية ويطل على منطقة بورت دي سولير، ويضم 11 بنية منخفضة الارتفاع وفق تدرج الجبل.

Calle Bélgica, s/n, 07108 Port de Sóller, Islas Baleares, Spain  
T: +34 971 63 78 88  
[www.elegantresorts.co.uk](http://www.elegantresorts.co.uk)

### LANGLEY CASTLE HOTEL LANGLEY EN ANGLETERRE

Le Langley Castle Hotel est un château du XIV<sup>e</sup> siècle niché dans la vallée de Northumbrian au sud de Tyne. Il est idéal pour les pauses, les repas exceptionnels et les mariages de conte de fées. Son domaine boisé de 10 hectares et ses murs de 2m d'épaisseur, constituent un refuge paisible pour une escapade vers une époque révolue.



### LANGLEY CASTLE HOTEL LANGLEY, ENGLAND

Langley Castle Hotel is a 14th Century castle, nestled in the Northumbrian valley of the South Tyne, and is ideal for breaks and fairy-tale weddings. Set in a ten acre woodland estate, the castle's walls provide a tranquil refuge to escape from today's pace and escape to a bygone era.

### فندق قلعة لانغلي الإنجليزي، إنجلترا

كان فندق قلعة لانغلي عبارة عن قلعة تعود إلى القرن الرابع عشر، ويعود تاريخه إلى عام 600، وكانت عملية ترميم القصر مؤخراً ضمن مساعدة 25 درينا على مدار عامين لإعادته إلى جماله الأصلي، وهو الآن أحد أفضل الأفلام على المبنى التقليدية في التراث العالمي لليونسكو والمدرج في فاس.

Derb Sbaa Louyate, Seffarine 14  
Fez Medina  
T: +212 (0) 671 113 528  
[www.darseffarine.com](http://www.darseffarine.com)



### DAR SEFFARINE FEZ AU MAROC

Ce bâtiment de 600 ans est un chef-d'œuvre de l'architecture mauresque. La restauration récente du palais était un projet gigantesque.

Il a fallu 2 ans à 25 artisans pour le ramener à sa splendeur d'antan. C'est aujourd'hui l'un des meilleurs exemples de bâtiment traditionnel du patrimoine mondial listé à Fès.

### DAR SEFFARINE FEZ, MOROCCO

More than 600 years old, the building is a masterpiece of Moorish architecture. The recent restoration of the palace was a mammoth project, taking 25 craftsmen over 2 years to bring it back to original magnificence. It is now one of the best examples of a traditional building in Fez.

### دار الزعفران فاس، المغرب

يتميز هذا المبني الذي يُعد تحفة هندسية محظوظة في المغرب ويمتد عمره لأكثر من 600 عام، وكانت عملية ترميم القصر مؤخراً ضمن مساعدة 25 درينا على مدار عامين لإعادته إلى جماله الأصلي، وهو الآن أحد أفضل الأفلام على المبنى التقليدية في التراث العالمي لليونسكو والمدرج في فاس.

# TOUT CE QUI JAZZ

L'orchestre X-band, qui compte 18 membres, a propulsé le jazz dans les milieux les plus influents du Kazakhstan

TEXTE PAR VINAYAK SURYA SWAMI



■ X-band, le Shymkent City Circus Entity Orchestra a été créé en 2013. C'est une entité publique du gouvernement du Kazakhstan et elle relève de l'organisation de gestion municipale, « Shymkent-Circus ». Le groupe se produit lors de réceptions civiles du président et des Akims (maires) des régions du Kazakhstan ou lorsque des dignitaires étrangers sont présents.

**» Le jazz, de nos jours, est une forme de musique qui n'est appréciée que par un groupe de personnes choisies. Pourquoi serait-ce le cas?**

Au fil des ans, le jazz est devenu un art de spécialité et le nombre de ses adeptes a diminué. Le jazz n'a pas évolué pendant une longue période et la jeune génération a donc commencé à perdre tout intérêt pour l'orientation future du monde. Le nombre d'enregistrements (ou pistes) publiés au cours d'une année avait également commencé à baisser. Il y avait un développement très évident et le besoin était ressenti de réinventer la musique de jazz traditionnelle au gré des masses. Cela a en effet donné naissance au Fusion Jazz, ce qui a permis aux musiciens de s'associer à leur public et de se fondre dans d'autres genres tout en maintenant le jazz intact.

**» Que pensez-vous pouvoir faire pour renverser cette tendance ?**

Comme pour tout le reste, nous devons mondialiser le jazz afin que les détails les plus complexes du monde entier

soient partagés par différents musiciens et fans. Des événements tels que le festival de jazz de Delhi 2019 réunissent de nombreux artistes et orchestres au même endroit pour célébrer la beauté qu'est la musique ! Avec les événements mondiaux, nous avons un public plus large et cela fait des merveilles pour ce qui est des effets positifs. Nous sommes capables de nous adapter, de jouer et d'apprendre dans des environnements totalement différents de nos zones de confort. La musique, bien que similaire, a un aspect très revigoré et correspond à tous les désirs.

**» Vous êtes un orchestre de 18 artistes, pensez-vous que cela facilite les choses quand il s'agit de jouer avec un aussi grand ensemble ?**

Les avantages l'emportent largement sur les inconvénients, car lorsque vous jouez en solo ou avec un ou deux artistes, vous ne pouvez jouer que de très nombreuses façons. Cependant, avec 15, 18 personnes, vous êtes en mesure de jouer toutes les directions que vous désirez **N**

# كل شيء عن الجاز

نقلت فرقة أوركسترا إكس المكونة من 18 عازف موسيقى الجاز إلى  
عدة أوساط شهيرة في كازاخستان

كتبه: فيناياك سوريا سوامي

**« أنت فنان ضمن فرقة أوركسترا مكونة من 18 فنان، هل ترى أن الأمر يصبح أسهل عندما تعزف مع هذه الفرقة الكبيرة؟**

يكون الأمر في الواقع أكثر صعوبة بعض الشيء عندما تقوم بالعزف مع عدد أكبر من الأعضاء لأن الفرقة تتكون من الكثير من الموسيقيين المنفرد، وهناك أيضًا من يديرون الفرقة. ومع ذلك، كلما زاد عدد الأشخاص الموجودين في الأوركسترا، زادت فرصة الابتكار، واكتشاف ما يمكن أن يحدث إذا اخترت اتجاهًا بديلاً. وعندما تقوم بالعزف المنفرد أو برفقة عازف أو اثنين ستتفوق الإيجابيات السلبيات بفارق كبير، كما أن هناك العديد من الطرق التي توظف أدائك نحو الاتجاه الذي تريده إذا قمت بالعزف مع 15 أو

18 عازف. **N**

الصورة: خشيمخانوفا ديانا، المنشد الرئيسي للمجموعة، أسفل يمين الصفحة. أوركسترا X-Band - أبناء الأداء

**Haut:** Khashimkhanova Diana, la chanteuse principale de l'ensemble; **Bas:** L'orchestre X-band lors d'une performance

التقليدية لترضي الجماهير. وقد أدى هذا في الواقع إلى ابتكار نوع جديد من موسيقى الجاز يسمى جاز فيوجن، حيث مكن الموسيقيين من جذب جمهورهم بهذا النوع ودمجه مع الأنواع الأخرى مع الحفاظ على الهوية الأصلية لموسيقى الجاز.

**« ما الذي يمكن فعله لتغيير هذا الاتجاه؟**

الموسيقى مثلها مثل أي شيء آخر فهي تحتاج إلى ابتكار وتجديد، ويجب على الموسيقيين والمشجعين متابعة تفاصيلها المعقدة في جميع أنحاء العالم، وتساهم الفعاليات الموسيقية العالمية مثل مهرجان دلهي للجاز 2019 الذي يجمع الكثير من الموسيقيين وفرق الأوركسترا للالحتفال بالموسيقى وسط جمهور كبير مهتم بكل ما هو جديد في هذا المجال. ونحن قادرون على التكيف والأداء والتعلم في محيط مختلف تماماً عن مناطق الراحة الخاصة بنا. وعلى الرغم من أن الأنواع الموسيقية متباينة، إلا أنها تتمتع بجانب ابتكاري يسعى الجميع للتعرف عليه.

■ تأسست أوركسترا فرقة إكس شيمكنت سيتي سيركس في عام 2013. وهي مؤسسة حكومية تابعة لحكومة كازاخستان وتعمل تحت إدارة مؤسسة "شيمكنت سيرك" التابعة للبلدية، وتقيم الفرقة حفلات استقبال مدنية لرئيس كازاخستان (ورؤساء البلديات) في المناطق الكازахستانية وعند حضور شخصيات أجنبية.

**« في أيامنا هذه لم تعد تحظى موسيقى الجاز سوى بتقدير مجموعة محددة من الناس، لذلك ما هو تفسير لتلك الظاهرة؟**

أصبحت موسيقى الجاز على مر السنين نوعاً من أنواع الفن المتخصص وتقلص عدد متابعيه. ولم تتطور موسيقى الجاز منذ فترة طويلة، وبالتالي بدأ جيل الشباب يفقد شغف متابعة هذا النوع من الموسيقى الذي كان يحظى بإعجاب الكثيرين في السابق. كما بدأ عدد التسجيلات (أو المقطوعات) التي تم إصدارها كل العام بالانخفاض، كان هناك تطور واضح للغاية ودعت الحاجة إلى ابتكار مقطوعات جديدة في موسيقى الجاز



# ALL THAT JAZZ

The 18-member X-band orchestra has taken Jazz music to some of the most influential circles in Kazakhstan

TEXT BY VINAYAK SURYA SWAMI

■ X-band, Shymkent City Circus Entity Orchestra was established in 2013. It is a state entity of the government of Kazakhstan and operates under the state Municipal management organization "Shymkent-Circus". The group performs at civil receptions of the President and Akims (Mayors) of the Kazakhstani regions or whenever foreign dignitaries are present.

**» Jazz, in today's times is a form of music that is appreciated only by a select group of people, why do think that is so?**

Over the years, Jazz has become a speciality art form and the followers have dwindled. Jazz did not evolve with the times for a long period and therefore the younger generation started losing interest in where the music was headed. The number of records(or tracks) that were released in a year also started dropping. There was a very obvious vacuum developed and the need was

felt to reinvent traditional Jazz music to the liking of the masses. This actually gave rise to Fusion Jazz and in doing so, musicians were able to associate with their audience and blend into other genres but still keep the Jazz intact.

**» What do you think can be done to reverse this trend?**

Like everything else, we need to globalise Jazz so that intricate details from across the globe are shared amongst different musicians and fans alike. Events like the 2019 Delhi Jazz festival bring a lot of different artists and orchestras in one place to celebrate the most beautiful thing, music! With global events we get a larger audience and it does wonders when it comes to positive effects. We are able to adapt, perform and learn in surroundings that are completely different from our comfort zones. The music although similar, has a very invigorated aspect to it which is something everyone desires.

**» You are an orchestra of 18 artists, do you feel that makes things easier when it comes to performing with such a large ensemble?**

It is actually slightly more difficult when we are performing with more members because there are so many individual musicians at work and there is also a lot to manage. That being said, the more people you have in an orchestra, the more chance you get to reinvent, to discover what would happen if you chose an alternative direction. The pros outweigh the cons by a significant margin because when you perform solo, or with just one or two artists, there are only so many ways in which you can play, but with 15, 18 people, you are able to take your performance in any direction you desire. ■

**Bottom:** The X-band orchestra during a performance



# DESTINATIONS

DÉCOUVREZ TOUS LES ENDROITS OÙ AIR ARABIA PEUT VOUS EMMENER

// DÉCOUVRIR  
// S'EVADER  
// EXPLORER

## DESTINA- TIONS

DISCOVER ALL THE EXCITING PLACES THAT AIR ARABIA CAN TAKE YOU TO

DISCOVER //  
ESCAPE //  
EXPLORE //

## القائمة المختصرة

استكشفوا الأماكن الممتعة التي  
تأخذكم إليها العربية للطيران

// إستطلاع  
// عطلات  
// استكشاف



### DROTTNINGHOLM PALAIS, SUÈDE

Bel exemple de résidence royale européenne du XVIIIe siècle, il s'inspire du château de Versailles.

Construit à la fin du XVIe siècle,  
il servait de résidence d'été pour  
la cour royale suédoise.

### DROTTNINGHOLM PALACE, SWEDEN

A fine example of an 18th-century European royal residence, it is inspired by the Palace of Versailles.

Originally built in the late 16th century,  
it served as a regular summer residence  
for the Swedish royal court.

### دروتنينغولم قصر، السويد

مثال رائع على الإقامة الملكية الأوروبية في  
القرن 18 . وهو مستوحى من قصر فرساي.

تم بناؤه في الأصل في أواخر القرن السادس  
عشر . وكان بمثابة مقصد ملطي منتظم  
للمحكمة الملكية السويدية.

# Lettres D'ESPAGNE

Avec son architecture impressionnante et plusieurs sites au patrimoine mondial de l'UNESCO, Barcelone est le mélange parfait d'art et de patrimoine

TEXTE PAR KATHERINE BECKETT

## مدينة السحر الإسباني

تعرف على الحياة الثقافية الرائعة، والهندسة المعمارية و مواقع التراث العالمي للليونسكو في مدينة برشلونة الخلابة

كتب: كاثرين بيكيت



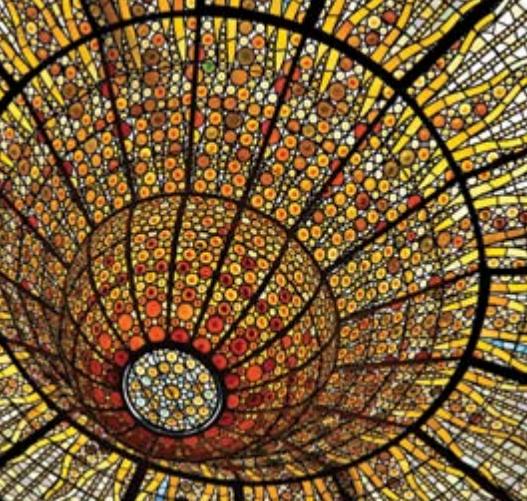
■ « N'as-tu pas été à Barcelone avant ? Pourquoi y retournes-tu ? » Mon amie a levé un sourcil. Elle n'a pas remarqué que j'emballais Don Quichotte de Miguel de Cervantes. Dans son livre, Cervantes avait décrit la Barcelone comme « ... des archives de courtoisie ... et une correspondance agréable d'amitié ferme, de site et de beauté, unique ». C'était la Barcelone que j'avais découverte lors de ma précédente visite et bien plus encore. Selon le célèbre architecte français Le Corbusier : « Barcelone - une ville admirable, pleine de vie et d'intensité. C'est un port qui s'ouvre sur le passé et le futur. » Il y en a pour tous ! Des bâtiments historiques à l'architecture impressionnante et aux avenues bordées d'arbres, en passant par les musées informatifs, le stade emblématique de football et les restaurants étoilés. Bien qu'ancrée dans la tradition des événements de musique classique et culturels, elle n'hésite pas à organiser des soirées branchées tous les week-ends. ☎



■ قالت لي صديقتي "هل زرتني برشلونة من قبل؟ لمن لا تزورها مرة أخرى؟" لاحظت صديقتي أنني أحزم أمتعتي وأضع رواية الشيريف العبقري للروائي الإسباني ميغيل دي سرفانتيس. ففي هذه الرواية وصف سيرفانتيس ثانٍ أكبر مدينة في إسبانيا بأنها "مدينة مميزة ولطيفة وأقمت بها صداقات قوية، وتتمتع بطبيعة فريدة من نوعها". وتعتبر هذه الرواية من أشهر الروايات التي تحدثت عن سحر برشلونة، وقد اكتشفت ذلك وأكثر من ذلك بكثير عندما كنت في زيارة سابقة إليها. وكما قال المهندس المعماري الفرنسي الشهير لو كوربوزيه "تعتبر برشلونة مدينة رائعة وملائمة بالحياة والمرح والطبيعة الخلابة وهي تعتبر ميناء يجري جمع بين الماضي والمستقبل". وتميز برشلونة بأنها تضم الكثير من الأشياء المميزة مثل المباني التاريخية والهندسة المعمارية المثيرة للإعجاب والطرق التي تصطف على جانبها الأشجار والمتحاف وملعب كرة القدم الشهير والمطاعم الحاصلة على نجمة ميشلان للذوق الرفيع. وعلى الرغم من أن المدينة مجذبة في تقليد تنظيم الفعاليات الموسيقية الكلاسيكية والفعاليات الثقافية، إلا أنها لا تبتعد عن استضافة حفلات الهيب هوب خلال عطلات نهاية الأسبوع. ☎

On dit que si vous visitez Barcelone sans voir les merveilles de l'architecte espagnol Antoni Gaudí, votre visite est nulle ! Commencez par son œuvre la plus célèbre, le parc Güell, site au patrimoine mondial de l'UNESCO. Certains des plus beaux sites du parc sont visibles de l'escalier du dragon, qui abrite des statues de gobelins originaux et un dragon / salamandre, recouvert d'une mosaïque multicolore de tessons de tuiles décoratifs. On peut passer des heures à explorer tous les coins et recoins de cet endroit sans se fatiguer, tel est son charme. On peut également opter pour des visites guidées d'une heure disponibles toute l'année. N'oubliez pas de ramasser des souvenirs colorés du parc dans les petits magasins à proximité. ➤

يُقال إنه إذا قمت بزيارة برشلونة ولم تشاهد الأ العمودية المعمارية للمهندس المعماري الأسباني أنطونيو غاودي، فمن المؤكد أنك لم تقم بزيارة المدينة على الإطلاق. يمكنك الدخول إلى غوبلين الذي تُعد أحد أعمال غاودي وهي حدقة غوبلين التي تُعد أحد أكبر المتنزهات في برشلونة، ومن بين مواقع التراث العالمي للليونسكو. يمكن زيارته مجموعة من أجمل المعالم في هذه الحديقة مثل تماثيل الجنائز الملتوية والتبنين أو السمندل المخططي بحجارة الفسيفساء المزخرفة بألوان متعددة من القطع السيراميكية. يمكن لزور الحديقةقضاء ساعات في استكشاف كل زاوية وركن موجود بداخلها دون تعب أو ملل، كما سبتمتع الزوار أيضاً بأزهارها المتعددة الألوان، وأصوات الموسيقى والمرح. ويمكن أيضاً التضامن إلى الجولات المتوفرة على مدار السنة والمصحوبة بمرشددين لمدة ساعة من الزمن. ولا تنس أن تشتري الهدايا التذكارية المميزة الخاصة بالحديقة والموجودة في المتاجر والأكشاك الصغيرة التي تقع بالقرب منها. ☎



**Page de couverture :** Le célèbre Parc Güell; **Page opposée :** Une vue de Sagrada Familia conçue par Antoni Gaudí; **En haut :** Du verre teinté en « ciel » dans le Palau de la Musica Catalana; **En bas :** Le Musée National à Barcelone

**الصفحة الافتتاحية:** بارك غوبلن الشهير؛ **الصفحة المقابلة:** منظر لكتابيَّة سارادادا فاميلا التي صممها أنطونيو غاودي؛ **أعلى الصفحة:** زجاج مظلل في بالاو دي لا ميوركا كاتالان؛ **أسفل هذه الصفحة:** المتحف الوطني في برشلونة

On peut passer des heures à explorer tous les coins et recoins du parc Güel sans se fatiguer, tel est son charme



Parmi les autres œuvres de Gaudí, on peut citer le Parque Güell, le Palacio Güell, la Casa Milà, la Casa Vicens, ses travaux sur la façade de la Nativité et la crypte (salle souterraine ou chapelle sous une église) de la Sagrada Família, la Casa Batlló et la crypte à Colonia Güell. Si une atmosphère animée vous intéresse davantage, dirigez-vous vers Las Ramblas, une large promenade bordée d'arbres qui s'étend de la zone du port, où se dresse la statue de l'explorateur Christophe Colomb, face à la mer Méditerranée, à la populaire Plaça de Catalunya. Asseyez-vous sur l'une des nombreuses tables ombragées qui bordent l'étendue, savourez des tapas (petites bouchées) et du cava, le vin local, et regardez le monde passer. Le clou de cette rue animée est la distribution curieuse de personnages. Des gens habillés en anges, en démons et même en Dracula, posent comme des statues et acceptent les photographies. ☀

## يمكن للمرء قضاء ساعات في استكشاف كل زاوية وركن من بارك غويل دون تعب ، وهذا هو سحرها

ومن بين أعمال غaudí الأخرى التي لا تقل شهرة عن بارك غويل، وقصر غويل، وكازابيلا، ومتحف كاسا فيتنس، وأعماله على وجهة المهد والسرداب (غرفة تحت الأرض أو قبو تحت كنيسة) في كنيسة ساغرادا فاميليا وقصر كازارا باتيو وسرداب كنيسة كولونيا غويل. وستشعر في برشلونة بأن أجواهها مليئة بالحياة ونابضة بالحياة، ولذلك عليك أن تتجه إلى شارع لاس رمبلاس، وهو ممشى واسع تصفّ على جانبيه الأشجار ويتمدّ من منطقة الميناء حتى ساحة بلازا دي كاتالونيا الشعبية التي يوجد فيها تمثيل المستكشف كريستوفر كولومبوس مقابل البحر الأبيض المتوسط. يمكنك الجلوس على أحد الطاولات المظللة بالمظلات، لمشاهدة المارة وكأنك تشاهد أحد عروض مسرح أبسورد في برشلونة. ويمكنك طلبوجبة التاباس ( وهيوجبات خفيفة صغيرة الحجم) وتبيذ الكافا والنبيذ المحلي، ومشاهدة المارة الذين يسيرون في الشوارع دون توقف، لكننا استقطبنا مجموعة من الشخصيات التي تحول شارع لاس رامبلاس إلى مسرح مفتوح، حيث كان هناك تماثيل بشريّة رسّموا على أجسامهم بالألوان النهائية والفضية، ليظهروا بشخصيات تشبه الملائكة، أو دراكولا. ☀



### OÙ MANGER

#### La Dama

Situé à l'intérieur de la Casa Sayrac, une magnifique demeure moderniste, La Dama propose une délicieuse cuisine française. Le restaurant a également une bonne collection de boissons.

#### Bicnic

Le restaurant Bicnic est un restaurant gastronomique devenu populaire auprès des habitants et des touristes. Il est divisé en deux sections: rapide et lente. Tandis que le premier est un endroit idéal pour prendre une bouchée de ceviche de thon ou de tartare de viande sur du pain grillé, le dernier est conçu pour savourer un repas en toute tranquillité.

Cette page: Des bonbons gélifiés colorés dans une vitrine; Page opposée en haut: Délices au marché de Barcelone, une attraction touristique sur la rue La Rambla; Page opposée en bas : Des souvenirs colorés dans une boutique à Barcelone

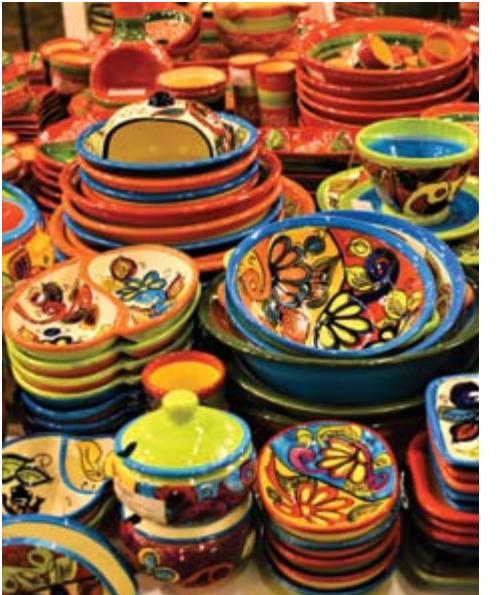
### المطاعم والمقاهي

**لا داما**

يقع فندق لا داما داخل قصر سايراش، وهو قصر عصري رائع، ويقدم المأكولات الفرنسية اللذيذة. يحتوي مطعم الفندق أيضاً على مجموعة من المشروبات اللذيذة

**بيكت**

يعمل مطعم بيكت بشاحنة ملحق بما مطعمه، ويحظى هذا المطعم بشعبية كبيرة بين السكان المحليين والمسياح على حد سواء. والمكان مقسم إلى قسمين - سريعة وبطيئة الطهي. تعتبر الشاحنة مكاناً رائعاً لتناول وجبة سريعة من سمك التونة أو لحم التارتار مع الخبز المحمص، فإن هذا أما المطعم يمكن أن تتناول فيه وجبة ممتعة.



هذه الصفحة: حلوي ملونة معروضة، أعلى الصفحة  
المقابلة: أطباق معلبة في سوق برشلونة، معلم سياحي في شارع لا رامبل، يسار أسفل الصفحة المقابلة.  
الهدايا التذكارية الرائحة في متجر في برشلونة

توجد في برشلونة مجموعة كبيرة من المتاحف التي تم ترميمها بدقة ومهارة عالية لتوفيق تاريخ المدينة وفنها، هذا ما يسمح لمتحبي التاريخ الغوص في متاحف برشلونة الفريدة. ومن بين أشهر المتاحف هناك هو متحف بيكاسو الذي يقع في شارع مونتكادا. ويحتل المتحف خمسة قصور جميلة يعود تاريخها إلى القرون الوسطى، ويعرض المتحف الأعمال الفنية الأولى الكبير التي قام برسمها الفنان بابلو بيكاسو، وهو المتفق الوحيد الذي تم إنشاؤه في حياة هذا الفنان والذي يعرض أعمالاً فنية من أوائل العصور الوسطى إلى القرن العشرين، ولكن يتمتع بستاند ومتاحف نادي برشلونة بشهرة ومكانة كبيرة بين الكثير من مناطق الجذب السياحي هناك. يقع هذا المتحف داخل كامب نو، وهو الملعب الرئيسي لنادي إف سي برشلونة لكرة القدم، ويضم مجموعة من معارضه وساخنة ومكانة كبيرة بين اللاعبين بالتفصيل تاريخ النادي وحتى أحذية اللاعبين الأسطوريين مثل مارادونا ورونالدينيو وكوبالا وليونيل ميسى. يمكن للزوار القيام بجولة مصحوبة بمرشددين مدتها 90 دقيقة لزيارة غرفة ملابس الفريق وغرفة الصحافة وكباري التعليق، يجب استكشاف مدينة برشلونة بشغف، وعادة ما يستلزم الأمر أكثر من زيارة، لكن تأكد من أنك حتى إذا قمت بزيارة معالم المدينة مرتين، فستكتشف شيئاً جديداً. ☀

# Letters from Spain

With impressive architecture and several UNESCO World Heritage Sites, Barcelona is the perfect concoction of art and history

“Haven’t you been to Barcelona before? Why are you going again?” my friend raised a brow. She did not notice me pack Miguel de Cervantes’ *Don Quixote*. In the book, Cervantes had described Spain’s second-largest city as, “...archives of courtesy... and pleasant correspondence of firm friendship, and in site, and in beauty, unique.” But the Barcelona I had discovered in my previous visit was that and much more.

In the words of renowned French architect Le Corbusier: “Barcelona – an

admirable city, full of life and intensity. It is a port that opens to the past and the future.” The city has something for everybody! From historical buildings, impressive architecture and tree-lined avenues to informative museums, an iconic football stadium and Michelin-star restaurants. Although the city is rooted in tradition organising classical music concerts and cultural events, it does not shy away from hosting hip parties every other weekend.

It is said that if you visit Barcelona and not see celebrated Spanish

architect Antoni Gaudí’s architectural marvels, it’s as good as not having visited the city at all! Start with his most famous work - the Park Güell, a UNESCO World Heritage Site. Some of the most beautiful sights in the park can be seen at the Dragon Stairway, which has statues of quirky goblins and a dragon/salamander, covered with decorative tile-shard multicolour mosaic. One can spend hours exploring every nook and cranny of this place without getting tired, such is its charm. One can ➤



also opt for hour-long guided tours that are available year-round. Do not forget to pick up colourful souvenirs of the park from small shops nearby.

A few of the other works of Gaudí include the Parque Güell, Palacio Güell, Casa Mila, Casa Vicens, his work on the Nativity façade and crypt (an underground room or vault beneath a church) of La Sagrada Família, Casa Batlló and the crypt in Colonia Güell.

If a buzzing and lively atmosphere is what appeals to you more, head to the Las Ramblas, a broad tree-lined promenade that stretches from the port area, where the statue of explorer

**This page:** The Famous tourist destination of Costa Brava; **Opposite Page:** Underwater Tunnel at the Barcelona Oceanarium

Christopher Columbus stands facing the Mediterranean Sea, to the popular Placa de Catalunya. Take a seat in one of the several umbrella-shaded tables that line the stretch, savour tapas (bite-sized snacks) and cava, the local drink, and watch the world go by. The highlight of this vibrant street are a curious cast of characters. People dressed as angels, demons and even Dracula, pose as statues and even for photographs.

With a number of well-maintained museums documenting the history and art of the city, and the country, history buffs are spoilt for choice in Barcelona. While the Museu Picasso exhibits works of the artist’s formative years, the Museu Nacional d’Art de Catalunya houses a stellar collection of Catalan art, from the early Middle

Ages to the 20th century. But the Barça Stadium Tour & Museum enjoys the status of being one of the most visited attractions here. Situated inside Camp Nou, the home stadium of FC Barcelona, this museum boasts multimedia exhibits, trophies, displays which detail the club’s history and even the boots of legendary players such as Maradona, Ronaldinho, Kubala and Lionel Messi. One can opt for a 90 minute guided tour which even offers a peek into the team’s dressing room, the press room and the commentary boxes.

Barcelona is a city to be explored at length, which usually takes more than one visit. But rest assured that even if you visit an attraction twice, something new is bound to catch your eye. ☺

# Le bijou appelé BRUXELLES

Ce joyau d'Europe occidentale propose non seulement le meilleur des bijoux, mais aussi certaines des promenades les plus romantiques, une tranche d'histoire et une bonne dose de chocolats

TEXTE PAR ED OTPIDUS

# مدينة بروكسل الساحرة

تميز هذه المدينة البلجيكية الخلابة الواقعة في أوروبا الغربية بالكثير من المحالم السياحية والمعمارية الفريدة المتناثرة في شوارعها المرصوفة بالحصى وماكولاتها الشهيرة مثل الشوكولاتة والبطاطس

كتبه: إد أوبيديوس

Je décide de commencer mon voyage en Belgique comme je le fais avec certains de mes repas : par le dessert. Je me dirige vers la Maison Pierre Marcolini à Sablon, où les maîtres chocolatiers collectent des chocolats non transformés du monde entier, du Nicaragua à la Côte d'Ivoire, et en font des bijoux. Ensuite, nous tombons sous le charme de l'incroyable éventail de saveurs de la galerie Chocolatier. C'est déjà un max de saveurs sucrées pour bien commencer la journée. Il faut rétablir l'équilibre en prenant un paquet de chips belges à Aux Bons Enfants. Enduites de crème sure et d'un peu d'aneth, ces pommes de terre frites fraîchement coupées sont un régal pour les yeux. Mais aucune expédition à Bruxelles n'est complète sans un repas à Ballekes et Chez Leon, ouverts depuis le début du XIXe siècle. Réparti sur un pâté de maisons, Chez Leon sert les célèbres moules belges que vous engloutissez tout en regardant la célèbre place du Grand Palais.

قررت أن أبدأ رحلتي في العاصمة البلجيكية بتدوّق الحلوي التي تشتهر بها. لذلك توجهت إلى متجر ميزون بيير ماركوليني في سابلون، حيث يوجد هناك أشهر صناع الشوكولاتة القديمين من جميع أنحاء العالم، من بيكاراغوا إلى ساحل العاج، ويتميزون بصناعة جواهر ثمينة من الشوكولاتة. وكانت جولتي التالية على جدول زيارتي إلى معرض شوكولاتير، وهناك انبهرنا للغاية بتدوّق مجموعة مذهلة من النكهات المختلفة للشوكولاتة. وبالفعل كانت هذه أفضل بداية لبدء جولتي في بروكسل حيث تذوق فيها الكثير من النكهات اللذيذة. وبعد ذلك شعرت بأنني بحاجة إلى استعادة توازني، لذلك طلبت طبقاً رقائق البطاطس البلجيكية من مطعم أو بون أفالانتس، وتناولتها مع قطع الفضة الشفافة وألقمت، وقليل من الشبت، وكل استمتعت للغاية بتناول هذه البطاطس الطازجة المقلية. ولكن لا توجد رحلة استثنائية إلى بروكسل كاملة دون تناول وجبة في مطعم باليكير ومطعم شوي ليون وهما من أقدم المطاعم في بروكسل، حيث يعود تاريخهما إلى بداية القرن التاسع عشر، ويمتد مطعم شوي ليون فوق بلوك، ويقدم أطباق بلح البحر البلجيكي الشهير الذي يمكنك الاستمتاع به أثناء مشاهدة الساحة الكبرى الشهيرة في بروكسل.



**Page de couverture :** La Grande Place pendant le Festival du Flower Carpet; **En haut :** L'Arc de Triomphe au parc du Cinquantenaire; **En bas :** La sculpture De Vaartkapoen créée en 1985; **Page opposée :** Le siège du port d'Antwerp conçu par Zaha Hadid, un tribut au commerce de diamant de la ville

**الصفحة الافتتاحية:** الساحة الكبرى خلال معرض زهرة السجاد، أعلى الصفحة: قوس النصر (قوس النصر) في حديقة سينكوانتر، أسفل هذه الصفحة: تمثال فارت كوبن الذي تم إنشاؤه في عام 1985، **الصفحة المقابلة:** مقر ميناء أنطوير الذي صممته زها حديد، تكريماً للتجارة الألماض في المدينة



La plupart des villes européennes sont installées autour de la place centrale et Bruxelles ne fait pas exception. Le Grand-Palais, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, se dresse fièrement dans Bruxelles depuis le XVe siècle. Au fil du temps, des éléments d'architecture gothique, baroque, néo-classique et même néo-gothique se sont ajoutés. La place du Grand Palais, désignée comme la plus belle place d'Europe, abrite également l'Hôtel de ville et la maison du roi (aucun roi n'y est jamais vécu), ainsi qu'une multitude de maisons de guilde. Les maisons de guilde ont vu le jour pendant la reprise financière. Au fur et à mesure que les marchands s'enrichissent, leur opulence et leur pouvoir politique grandissent. Elles sont l'un des sites architecturaux les plus populaires et aimés de la ville. Décorées par des architectes et des sculpteurs éminents de l'époque médiévale, ces maisons offrent un aperçu unique de l'histoire de la ville.

La ville de Bruxelles offre certaines des meilleures expériences culinaires et de shopping que vous puissiez vivre

تمرر معظم المدن الأوروبية حول الساحة المركزية، ولا تختلف العاصمة البلجيكية بروكسل على الإطلاق عن تلك المدن. وتعد الساحة الكبرى في بروكسل من بين أشهر المواقع المدرجة على قائمة التراث العالمي لليونسكو، حيث تُعد من أقدم المعالم السياحية في المدينة، إذ يعود تاريخها إلى القرن الخامس عشر عندما كانت هذه الساحة مُحاطة بمجموعة متنوعة من المتاجر والأبنية القديمة، وعلى مر السنين اكتسبت الساحة لمسات معمارية متنوعة يعود معظمها إلى الطراز القوطي، والطراز الباروكي، والطراز المعماري الكلاسيكي الحديث. وقد ضفت الساحة الكبرى على أنها من أجمل الساحات في أوروبا، وتضم الساحة الكبرى أيضاً قاعة المدينة وبيت الملك (ومن الجدير بالذكر أنه لم يكن هناك أي ملك على الإطلاق عندما بدأ بيت الملك) إلى جانب عدد كبير من أبنية النقابات التي انتشرت في بروكسل مع ازدياد معدل النهضة والنمو التجاري للتجار المنتشرين في البلاد. ازداد البدخ وتوسعت السلطة السياسية للبلاد، وتحتاج أبنية النقابات من أكثر الأبنية المعمارية التي تقطنها بشعبيّة كبيرة في المدينة، حيث تتميز تلك الأبنية بتصميمها الفريد وهندستها المميزة عن غيرها من المباني. وقد قام مجموعة من أشهر المهندسين المعماريين والنجاشيين بتزيين هذه الأبنية في العصور الوسطى، لتقديم إطالة فريدة على تاريخ المدينة.



Les maisons de guilde des boulanger, graisseurs, brasseurs, archers et bien d'autres occupent une place centrale. Alors que L'Abre D'or (Maison de la Corporation des Brasseurs) dispose d'un musée de la Brasserie, La Louve, de son côté, présente des traits complexes en bas-relief de Romulus et de Remus allaitant la Louve. Tout comme les villes historiques du monde entier, Bruxelles possède son propre ensemble de musées excentriques qui offrent une vue unique sur l'âme de la ville. Le Musée d'Art et d'Histoire vous permet de voyager dans le temps et de découvrir de vastes collections d'art et d'objets allant de la préhistoire au XXe siècle et ainsi de suite ! Le Musée du Costume et de la Dentelle, quant à lui, est consacré à la dentelle, qui était une industrie importante à l'époque médiévale. ➡

## تقدّم مدينة بروكسل لزوارها أشهى الأطباق، ومتاجر التسوق والمناظر الطبيعية



وتضم أبنية النقابة منازل للخبارين، والنفاسين، وصانعي المشروبات، والمهندسين المعماريين والعديد من الحرفيين الآخرين الذين يحتلون مركز الصدارة في المدينة. في حين يتميز بيت اتحاد صانعى الجعة، والذي يطلق عليه أير دو أور، بأنه يضم متحفاً للمشروبات، وهناك أيضاً متحف لا لوبيه الذي يتميز بمعرضاته الأساسية الراحة مثل تمثال رومولوس وروميوس. وقد ذكر تاريخ بلوتارخ أن رومولوس أخان ول ملك لروما. وتوجّد في بروكسل مثلها مثل المدن التاريخية في جميع أنحاء العالم، مجموعة خاصة بها من المتاحف المميزة والغريبة الأطوار التي تقدم وجهاً نظرياً فريدة من نوعها تعكس روح المدينة. هذا ويتيح لك متحف الفن والتاريخ إمكانية السفر عبر الزمن واستكشاف المجموعات الواسعة من الفن والأشياء القديمة، بدءاً من الحقبة التي كانت قبل التاريخ حتى القرن العشرين وكل شيء بينهما. ومن ناحية أخرى، يركز متحف الأزياء الدانتيل على الدانتيل الذي كان من أ أشهر الصناعات خلال فترة القرون الوسطى. ➡



**Page opposée en haut :** Une photo de l'Atomium ; **Page opposée en bas :** Des gaufres belges en vitrine; **En haut :** Une rue typique du vieux quartier de Bruxelles; **Ci-dessus :** Bruxelles est connue pour son commerce de diamant florissant

أعلى الصفحة المقابلة: صورة نصب الأтомيوم؛ أسفل أعلى الصفحة المقابلة: قطع بليجيكية معروضة؛ أعلى الصفحة: شارع تقليدي في الحي القديم في بروكسل؛ أعلى الصفحة: تشتهر بروكسل بتجارة الماس المزدهرة

Les nuits dans la ville sont encore plus romantiques. Une vue de la place Grand Palace illuminée depuis la Place Poelart populaire de Bruxelles me coupe le souffle. Mais avant d'arriver à nos diamants, nous traversons une œuvre de verre exquise. L'usine de verre Val Saint Lambert offre un tour de leurenceinte où un mirage de couleurs est encastré dans du verre, en soufflant tout simplement dans une pâte fondue au bout d'une tige creuse. Nous arrivons finalement à notre destination, le district de Diamant de Bruxelles, ou quartier Diamant ou Square Mile. Bien que j'aie entendu conter l'opulence de ces diamants, l'éclat de la coupe, du carat et de la clarté m'a impressionné. Ce que je vais acheter n'est peut-être pas énorme, mais l'expérience de sélection de la pièce parfaite dans son ensemble était ce que je recherchais. La ville de Bruxelles offre des expériences de shopping et culinaires excellentes, sans compter l'essence de l'histoire qui y réside. ➡

# The jewel called Brussels

This bejeweled town of Western Europe offers not only the best of gems but also some of the most romantic walks across cobblestoned streets and a slice of the past

I decide to start my Belgian trip just like I do with some of my meals: with dessert. I head to Maison Pierre Marcolini at Sablon, where the master chocolatiers pick up unprocessed chocolates from all over the world, from Nicaragua to Ivory Coast and create masterpieces with them. Gallery Chocolatier is next on the agenda as we fall in love with the stunning array of flavours. That's already a load of sweet flavours to start my day. There has to be some balance restored as I grab a pack of Belgian Chips from the Aux bons enfants. Slathered with sour cream and a bit of dill, these freshly cut potato fries are a delight to behold. But no exploration of Brussels is complete without a meal at Ballekes and Chez Leon which has been entertaining guests since the turn of 19th century. Spread over a block, Chez Leon serves the famous Belgian Mussels which you slurp on while watching the famous Grand Palace square.

Most European cities are based around the central square and Brussels is no different. The UNESCO World Heritage site, Grand-Palace, is Brussels' pride and stands tall since the 15th century when it was a motley collection of shops and over the years, it has added on elements from the Gothic, Baroque, Neo-Classical and even Neo Gothic styles of architecture. The Grand Palace Square, voted as the most beautiful square in Europe also houses the Town Hall and the King's House (incidentally no king has ever stayed



here) along with a multitude of Guild Houses in between them. The Guild Houses sprung up during the financial upswing of the city. As the merchants grew richer, so did their opulence and political power. They are one of the most popular and loved architectural sights around the city. Decorated by prominent architects and sculptors of the medieval era, these houses offer an unique peek into the city's history.

The Guild Houses of the Bakers, Greasers, Brewers, Bakers, Archers and many others hold centre stage, while the L'Abre D'or (House of the Corporation of Brewers) features a Brewery museum, La Louve on the other hand features intricate bas-relief features of Romulus and Remus suckling the She-Wolf.

Just like historical cities around the world, Brussels has its own set of eccentric museums which offer an unique view into the soul of the city. The Museum of Art and History let's you travel through time and discover the vast collections of art and objects,

ranging from the prehistoric era right up to the 20th century and everything in between! The Museum of Costume and Lace on the other hand focuses on lace which was a prominent industry during the medieval period. As you move deeper into the alleyways, the cobbled streets of Brussels open up for some romantic walkthroughs. I Decided to walk through these alleyways but instead as I got tired I barely managed to catch the tram. There's some food that I look forward to next, from Chef Lionel Rigolot who heads the kitchens at Comme Chez Soi along with Chef Ugo Federico from Rancines who is cooking for us his delightful Chickpea flour pancakes filled with squash, fruit mustard and Amaretti biscuits.

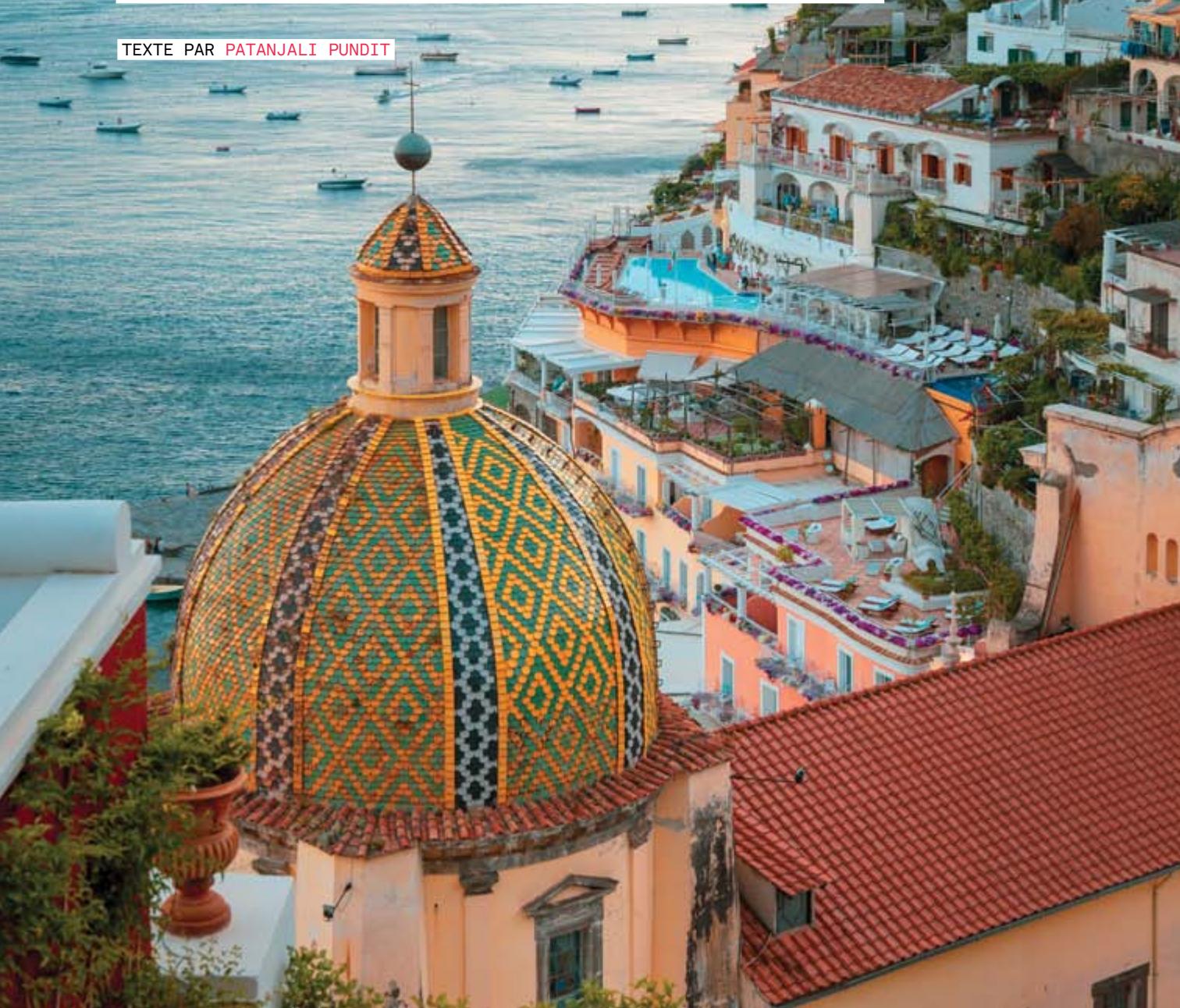
Nights in the city are even more romantic. A view of brightly lit Grand Palace square from Brussels' vantage point at Place Poelart literally takes my breath away. But before we get to the diamonds, there's some exquisite glass work that must be on

**This page top:** Traditional buildings and houses on the streets of Brussels; **Opposite page:** A rainbow over the Grand Place

# 48 heures autour de la côte d'Amalfi

Un exemple exceptionnel de paysage méditerranéen, la côte d'Amalfi est l'une des destinations les plus mémorables de l'Italie

TEXTE PAR PATANJALI PUNDIT



# 48 ساعة في ساحل أمالفي

يُعد ساحل أمالفي من أفضل مناطق الجذب السياحية والطبيعية كما أنه من أفضل الوجهات في إيطاليا

كتبه: [باتانجالي بانديت](#)

La plupart des visiteurs en Italie se rendaient à Rome, Milan ou Venise sans rien soupçonner des merveilles naturelles et culturelles de la Costiera Amalfiana, jusqu'au récit de l'auteur américain John Steinbeck sur Positano en mai 1953. « Positano marque profondément. C'est un endroit de rêve qui, presque irréel quand vous y êtes, devient réalité après que vous êtes parti ». Situé au sud de la péninsule de Sorrente, le paysage vallonné pittoresque d'Amalfi attire chaque année, des milliers de touristes qui cherchent à s'immerger dans la vue imprenable sur le ciel azur sans fin et les diverses nuances de la mer Céruléenne. La douceur du climat méditerranéen accentue la beauté naturelle de la côte, bordée par les glorieux Monti Lattari (montagnes Lattari) qui s'avancent dans la mer Tyrrhénienne pour former la pointe péninsulaire couronnée de l'île de Capri, marquant l'étendue occidentale de la péninsule.

قدِّيماً كان يتوجَّه معظم السياح الذين يرغبون في زيارة إيطاليا، إلى العاصمة روما أو إلى مدينة ميلان أو فينيسيا، ولم يكن لأيٍ منهم أيٍ خلفيه عن المناظر الطبيعية والتاريخية الخلابة لساحل أمالفي. إلا بعد أن سلط الكاتب الأمريكي جون شتاينبيك الضوء على قرية بوسيتانو في مايو 1953، وتعد قرية بوسيتانو التي تقع على ساحل أمالفي من أحمل القرى الموجودة في إيطاليا وأوروبا. إنها أرض الأحلام التي تلمس فيها كل شيء خيالي ويتحول إلى حقيقة عندما تغادرها. وتقع على الجانب الجنوبي من شبه جزيرة سورينتو، المناظر الطبيعية في أمالفي والتي تجذب آلاف السياح كل عام، فمن يسعون إلى استكشاف التضاريس الجبلية العجيبة والاستمتاع بالمناظر الأخاذة للسماء الزرقاء الشاسعة والظلال المتنوعة للبحر اللازوري، ويعزز مناخ البحر الأبيض المتوسط المعتمد للبحر اللازوري، ويعزز مناخ البحر الأبيض (جبل التاري) الذي يظهر كخلفية للبحر التيراني، وبشكل رأس شبه الجزيرة المخططي بجزيرة كابري، الذي يدل على النطاق الغربي لشبه الجزيرة.

## OÙ RESTER

### LE SIRENUSE

Le Sirenuse est un charmant hôtel de luxe en bord de mer tenu par

une famille. Intimement décoré, l'hôtel offre les vues les plus

spectaculaires de Positano dans un cadre qui n'aurait pas pu être meilleur.

## أماكن الإقامة

### لو سيرينوس

كان فندق لو سيرينوس إحدى العائلات، ويقدم في السياق منازل صيفنا بشكل متقن، وهو عبارة عن فندق فخم ساجر يوسيتانو، على شاطئ البحر تديره

## JOUR 1

## Matin

J'ai commencé ma journée par une randonnée au mont Vésuve, volcan autrefois endormi connu pour son éruption en 79 après JC, qui a entraîné la mort et la destruction de nombreuses villes romaines de la région, notamment Pompéi, Herculaneum, Stabiae, Oplontis et Boscoreale. Le bus Vesuvio Express desservant la gare Ercolano Scavi du train Circumvesuviana est la meilleure option pour ceux qui souhaitent utiliser les transports en commun. Le parking le plus élevé est réservé aux bus et aux navettes, j'ai donc été obligé de me garer dans le parking le plus bas, ajoutant trente minutes de plus à ma randonnée jusqu'au sommet de la montagne. Marcher vers le sommet d'un volcan actif est une expérience vivifiante même s'il n'y a pas de coulées de lave. Du sommet du Vésuve, on peut observer le cratère apparemment calme et avoir une vue impressionnante sur Pompéi. ➤



## اليوم الأول

## في الصباح

قررت أن أبدأ يومي بزيارة جبل فيزوف، وهو جبل بركاني ظل هادئ لفترة طويلة، واسهـر بـثوارـانـه في عام 79 ميلاديـة، ونسـبـيـنـ فيـ المـوـتـ والـدـمـارـ للـعـدـيدـ منـ الـمـسـتوـطـنـاتـ الـرـوـمـانـيـةـ فـيـ الـمـنـطـقـةـ بماـ فـيـ ذـلـكـ بـوـمـبـيـ،ـ هـيـرـ-ـكـولـانـيـمـ،ـ سـتـابـيـاـيـ،ـ أـوـبـلـينـتـيـسـ،ـ وـبـوـسـكـورـيلـ،ـ وـعـتـبـرـحـافـلـةـ،ـ فـيـسـوـفـيـوـ إـكـسـبـرـيـسـ،ـ التـيـ تـنـطـلـقـ مـنـ مـحـطةـ إـبـرـكـوـلـانـوـ إـسـكـافـيـ فـيـ قـطـارـ سـيـرـكـوـمـفـيـسـوـفـيـاـنـاـ هـيـ الـخـيـارـ الـأـمـلـلـ لـأـلـئـكـ الـذـيـنـ يـرـغـبـونـ فـيـ اـسـتـخـدـامـ وـسـائـلـ النـقـلـ الـعـامـ،ـ وـبـاـمـاـ لـاـ يـسـمـحـ باـسـتـخـدـامـ مـوـقـعـ السـيـاـرـاتـ الـمـرـفـعـ إـلـىـ الـلـحـافـلـ وـالـمـكـوـكـاتـ،ـ فـقـدـ اـضـطـرـرـتـ إـلـىـ الـلـوـقـوـفـ فـيـ الـجـزـءـ السـفـلـيـ مـنـ الـفـنـدقـ،ـ وـقـدـ أـصـافـ ذـلـكـ نـلـاثـيـنـ دـقـيـقـةـ أـخـرىـ إـلـىـ رـحـلـتـيـ إـلـىـ قـمـةـ الـجـبـلـ،ـ وـئـعـدـ تـجـرـيـةـ الـمـشـيـ نـحـوـ قـمـةـ الـبـرـكـانـ النـشـطـ مـنـ الـأـنـشـطـةـ الـرـائـعـةـ الـتـيـ يـمـكـنـ الـقـيـامـ بـهـاـ حـتـىـ لـمـ تـكـنـ هـنـاكـ تـدـقـاتـ لـلـحـمـمـ الـبـرـكـانـيـةـ،ـ وـيمـكـنـ لـأـيـ شـخـصـ الـنـظـرـ مـنـ قـمـةـ فـيـزـوـفـ عـلـىـ فـوـهـةـ الـبـرـكـانـ الـهـادـئـ وـالـاستـمـتـاعـ بـالـمـنـاظـرـ الـطـبـيـعـيـةـ بـوـمـبـيـ. ➤



## OÙ MANGER

**The Don Alfonso 1890 :** Situé dans un bâtiment du XIXe siècle, le restaurant installé dans un hôtel du même nom propose une cuisine de Sorrente authentique.

**Next 2 :** Situé dans la partie supérieure de Positano, le restaurant propose une version moderne des plats traditionnels de la Campagne.

**Page de couverture:** Une vue aérienne de la ville; **Ci-dessus:** La plage Positano sur la côte d'Amalfi; **Page opposée:** La route pittoresque de la côte d'Amalfi

**الصفحة الافتتاحية:** منظر جوي للمدينة أعلى الصفحة، شاطئ بوسيتانو في ساحل أماكن؛ **الصفحة المقابلة:** طريق خالب في ساحل أماكن في

## Après-midi

Affamé après cette très longue randonnée sur le magnifique sentier et j'ai décidé de prendre un morceau à Ercolano avant de partir à la découverte des ruines d'Herculaneum. Les ruines d'Herculaneum, de Pompéi et de Torre Annunziata causées par l'éruption du Vésuve ont été déclarées site du patrimoine mondial de l'UNESCO au cours de la dernière décennie du 20e siècle. Herculaneum relativement réduit est beaucoup mieux conservé que Pompéi, plus prépondérant. Nommé en l'honneur du demi-dieu grec Héraclès, considéré comme le fondateur de la ville, l'état impeccable d'Herculaneum est le résultat des lourds flux de boue qui ont précédé les cendres, dont le poids a détruit de nombreux bâtiments pompéiens. Les bâtiments à plusieurs étages bien préservés, les structures en bois d'origine, les fresques polychromes et une multitude de mosaïques offrent un aperçu didactique de la vie romaine. ➤

## بعد الظهر

بعدما أخذت الطريق الدلاب الذي يتميز بالارتفاع الشاهق صعوداً وهبوطاً، قررت القيام بجولة سريعة في مدينة إر��ولانو قبل التوجه لاستكشاف آثار هرکولانيوم، وقد أدرجت آثار هرکولانيوم وبومبي وتوري أونورياتا المتبقي تضررت بفعل انفجار بركان فيزوف إلى قائمة مواقع اليونسكو للتراث العالمي في العقد الأخير من القرن العشرين. تقع في جنوب إيطاليا بالقرب من مدينة بومبي الأثرية على مشارف خليج نابولي، تعرضت المدينة إلى الدمار إثر ثوران بركان فيزوف الهائل عام والذي أدى إلى تدميرها وتدمير جارتها بومبي. ويربط التقليد القديم بين المدينة وبين البطل الإغريقي الشهير هيراكليس، الذي يعتبر مؤسس المدينة. ويعتقد أن اسم المدينة اشتقت من اسم هذا البطل الأسطوري. وتعتبر مدينة هيرکولانيوم العريقة نتيجة للتدفقات الطينية التي سبّبت الرماد، الذي دمر العديد من المباني في بومبي. توفر المباني متعددة الطوابق والمباني الخشبية القديمة واللوحات الجدارية المتعددة الألوان ومجموعة متنوعة من لوحات الفسيفساء رؤية تعليمية في الحياة الرومانية. ➤



## Soirée

Après une visite éducative au Herculaneum, je me suis dirigé vers Sorrento qui surplombe la baie de Naples. Sorrento, la sortie ouest vers la côte d'Amalfi, est une petite ville-station au bord la mer Méditerranée qui a inspiré une longue lignée d'écrivains de Byron à Dickens et Tolstoï. Nichée entre la mer et les rochers, la beauté de Sorrento a attiré des sirènes qui y ont élu domicile selon la légende. La ville regorge de stations de luxe avec une abondante flore verte-citron et ses artisans de céramique. Cette ville compacte avec sa rue Piazza Tasso bordée de cafés est parfaite pour se détendre en passeggiatas. J'ai découvert la côte pittoresque d'Amalfi pendant une escapade de week-end avec un ami britannique. Les photos de la côte d'Amalfi ne représentent pas assez la beauté de l'endroit et j'étais reconnaissant pour chaque instant de ma visite.

## في المساء

بعد قيامي بجولة مميرة في هرقلانيم، توجهت نحو منطقة سورينتو التي تطل على خليج نابولي. وتعتبر سورينتو، البوابة الغربية لساحل أمالفي، وهي مدينة سياحية صغيرة تقع فوق البحر الأبيض المتوسط، وبفضل طبيعتها الخلابة أصبحت مصدر إلهام لمجموعة كبيرة من الأدباء من أمثال بايرون إلى ديكنز إلى تولستوي. وتقع هذه المدينة بين البحر والصخور، وساعدت طبيعة سورينتو على إبحار السفن التي تصدر صافراتها بين الحين والآخر، لتجعل منازل المنطقة تعيش حياة الأساطير. وتذخر هذه المدينة بالمتاحف الفاخرة التي تنبت فيها نباتات السيريرين الحمضية الغنية، كما أنها تشتهر أيضاً بأعمال الزخرفة المحلية وصناعة السيراميك. وتوجد في المدينة العديد من المقاهي التي يمكن قضاء بعد الوقت بها مثل مقهى مع بيازا تاسو. وقد أشار علي صديقاً بريطانياً بزيارة ساحل أمالفي ذو الطابع الساحر، والاستمتاع بمعطلة نهاية أسبوع. ولا تفوّت صور ساحل أمالفي بمدى جمال هذا المكان، وووجدت نفسيأشكره على هذه التجربة الرائعة.



## المطعم والكافيهات

بوديجا: يقدم هذا المطعم طعام الشارع الأمريكي اللاتيني في جو هادئ ومميز.

شاج ينج: يقدم الطعام الكانتوني الذي سينقلك إلى شوارع الصين الصاخبة، و يجعلك ترغب في تذوق المزيد منه.

**Page opposée:** La Grotte Bleue, près de l'île de Capri; **En bas :** Une vue de la côte d'Amalfi des jardins de la Villa Rufolo; **Cette page :** Un super yacht naviguant près d'Amalfi

**الصفحة المقابلة:** الكهف الأزرق، بالقرب من جزيرة كابري.  
**أسفل الصفحة:** منظر لساحل أمالفي من حدائق فيلا روالفولو.  
**هذه الصفحة:** يخت كبير بالقرب من أمالفي

## JOUR 2

### Matin

À une demi-heure de ferry de Sorrente, la visite de la petite île de Capri demande plus d'une journée. Voulant ne rien manquer, j'ai décidé de faire un court voyage à Capri. Le ferry de 8h30 depuis Sorrente accoste à Marina Grande d'où j'ai pris un bus pour Anacapri pour commencer ma journée à Monte Solaro, le point culminant de l'île. Le billet de télésiège aller-retour de 10 euros vaut la vue sublime sur les environs pittoresques. Anacapri, une ville plus calme que Capri, abrite également la modeste église Sam Michele au sol en mosaïque grandiose illustrant l'expulsion d'Adam et Eve d'Eden. Capri abrite l'une des plus belles grottes du monde appelée « la grotte bleue », mais attendez-vous à une longue file de touristes.

تستحق جزيرة كابري الصغيرة أن تُخصص لها يوماً كاملاً، فهي تبعد عن سورينتو مسافة نصف ساعة بالعبارة. وفي بداية يومي قررت القيام برحلة سريعة إلى كابري حتى لا تفوّتنى زيارتها. ووصلت العبارة في الساعة 8.30 صباحاً من مرفا سورينتو في مارينا غراندي، واستقلت حافلة إلى أناكابري لبدء يومي في مون تيل سولارو، أعلى نقطة في الجزيرة. وبلغت تكلفة تذكرة الذهب والإلياب إلى جزيرة كابري 10 يورو، وهناك شاهدت إطلالتها الرائعة على المناطق المحيطة بالخلابة، وهناك مدينة أكثر هدوءاً من كابري، هي أناكابري، أيضاً التي يوجد بها كنيسة سام ميشيل المتواضعة التي تضم أرضية من الفسيفساء التي تصوّر آدم وحواء في الجنة، وكابري هي أيضاً موطننا لأجمل كهوف العالم "الكهوف الزرقاء".

## اليوم الثاني

### في الصباح





## Après-midi

Je suis ensuite retourné dans la ville animée de Capri pour une excursion en bateau autour de l'île. Un repas détendu dans l'une des nombreuses trattorias et une promenade tranquille autour de la piazzetta de Capri, j'étais prêt à être enchanté par les merveilles naturelles de Capri. La visite en bateau comprend une visite de la grotte bleue, accessible en barques en bois par une entrée d'un mètre de haut. Lorsque ma barque a passé l'entrée sombre de la caverne illuminée, j'ai été transportée dans un monde magique enveloppé dans un azur étincelant. Le bleu beryl cristallin et bizarre de la grotte donne l'impression de flotter dans les cieux, probablement parce que la grotte marine était autrefois un temple marin romain dédié à Triton et à Neptune. L'empereur Tibère, très détesté, s'est installé à Capri au début de l'ère commune, utilisant la grotte comme piscine qu'il décore de sculptures exposées dans les musées. ➤

## في الصباح



عدت بعد ذلك إلى مدينة كابري النابضة بالحياة للقيام بجولة بالقارب حول الجزيرة. وتناولتوجبة شهية في أحد المطاعم المنتشرة هناك، واستمتعت بجولة مشي حول كابري بياريتا. وكم كنت مبهوراً للغاية عندما كنت أرى العجائب الطبيعية في كابري، وأشتملت الجولة التي قمت بها بالقارب على زيارة الكهف الأزرق أو مغارة "أزارو"، والتي يمكن الوصول إليها عن طريق مدخل بارتفاع متر من خلال قوارب التجديف الخشبية. عندما مر زورقي من المدخل المظلم إلى الكهف المضاء، شعرت وكأنني انتقلت إلى عالم سحري تحيط به أرقة زرقاء متالفة. يخلق اللون الأزرق البليوري الغائر المتبلور للكهف إحساساً بالتحليل في السماء، وربما كان السبب في أن هذا الكهف البحري في يوم من الأيام معيناً رومانياً بحرنا مخصوصاً لنرتون وبنتون، وقد استخلص الإمبراطور تiberius الإمبراطور الذي استقر في كابري في السنوات الأولى للحقيقة المشتركة الكهف وجعله بركة للسباحة وقام بتخليده بمنحوتات معروضة الآن في متحف المدينة. ➤



## Soirée



**Page opposée en haut:** Une vue aérienne de la Grotte Bleue; **Page opposée en bas:** Un magnifique boulevard dans la ville; **En haut:** Des céramiques vendues dans la ville de Positano; **En bas:** De la délicieuse cuisine dans un restaurant local

**أعلى الصفحة المقابلة:** منظر جوي للمغاربة الزرقاء؛  
**أسفل الصفحة المقابلة:** شوارع جميلة في المدينة.  
 **أعلى الصفحة:** السيراميكي التقليدي الذي ينبع في مدينة بوسيتانو؛ **أسفل هذه الصفحة:** أطباق مميزة في مطعم شعبي

Malgré une longue journée à Capri, j'ai réussi à rentrer à Sorrente quelques heures avant le crépuscule. Ma destination ce soir était Positano, la ville longtemps chantée par Steinbeck. Le voyage sur la route sinuose d'Amalfi à Positano est aussi enrichissant que cette ville idyllique. Le panorama prodigieux que l'on rencontre sur cette demi-heure de route enchanteresse, captive et reste à jamais gravé dans sa mémoire. Les bâtiments multi chromatiques accrochés à la falaise de Positano, à l'horizontale, entourés d'un bois verdoyant et parsemés de plages intactes brossent un tableau surréaliste qui perdurera longtemps après. J'avais commencé mon parcours à Naples, la ville de Sorrente. Cependant, mon voyage de retour était la décision la plus difficile que j'ai eu à prendre de ma vie ! ☺

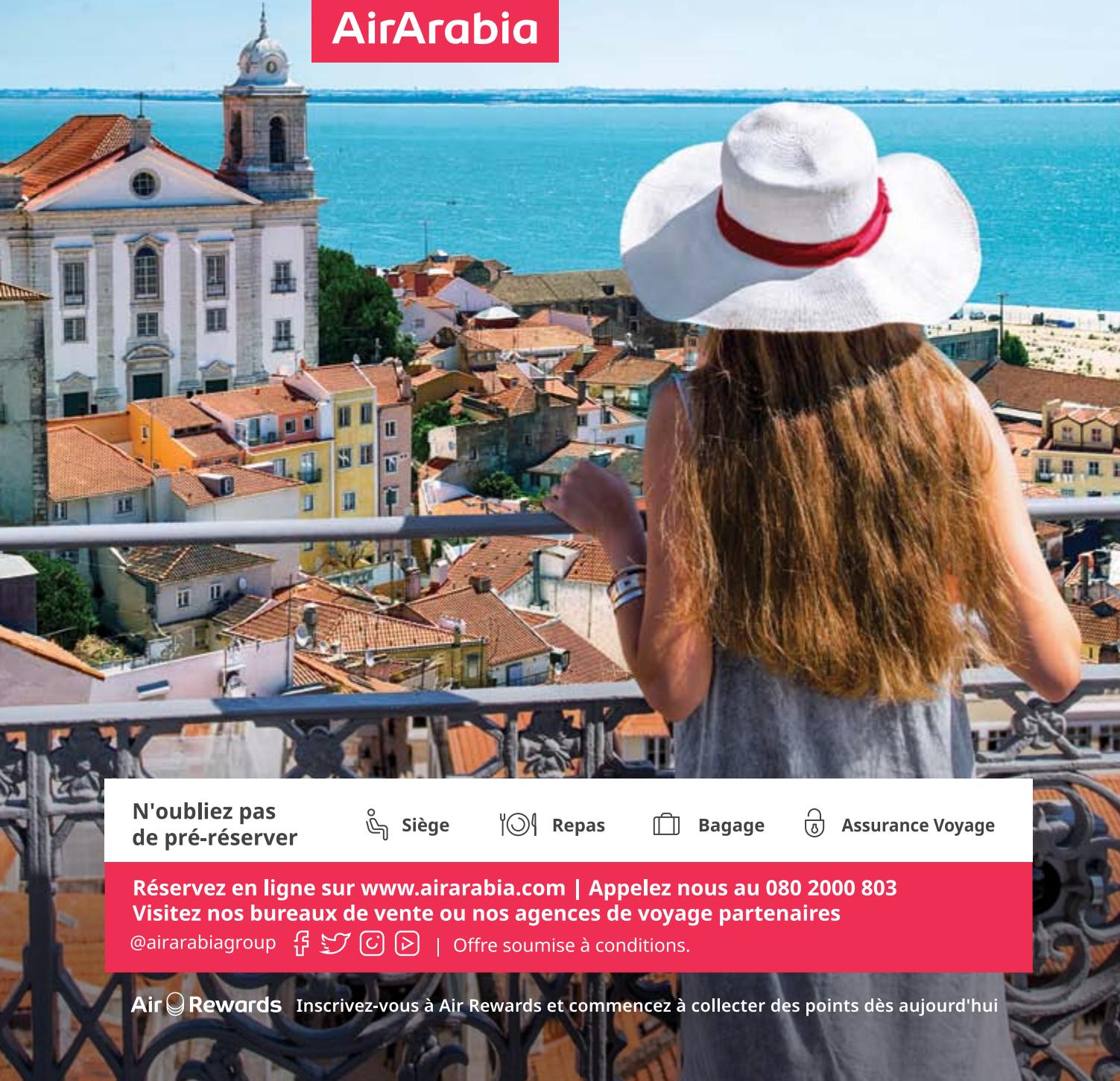
## في المساء

محيلتي حتى الآن. ☺

Nouvelle destination

Envolez-vous au départ  
de Casablanca vers  
**Lisbonne**

AirArabia



N'oubliez pas  
de pré-réserver



Siège



Repas



Bagage



Assurance Voyage

Réservez en ligne sur [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | Appelez nous au 080 2000 803

Visitez nos bureaux de vente ou nos agences de voyage partenaires

@airarabiagroup | Offre soumise à conditions.

Air Rewards Inscrivez-vous à Air Rewards et commencez à collecter des points dès aujourd'hui

# LES NOUVELLES

VOUS NE CONNAISSEZ PAS NOS DESTINATIONS? CONSULTEZ LE RÉSEAU D'AIR ARABIA

## أخبار ووجهات

راجعوا شبكة وجهات العربية  
للحظيان اختيار وجهاتكم المفضلة

- « أعمال ذيبرية وأخبار
- « شبكة الوجهات
- « مراكز الاتصال
- « مقال

// NOUVELLES  
// DESTINATIONS  
// CENTRES D'APPEL



### DID YOU KNOW?

Air Arabia has hubs in Sharjah, Alexandria, Casablanca and Ras Al Khaimah.

هل تعلم؟

أن العربية للطيران لديها مراكز عمليات في الشارقة والاسكندرية  
والدار البيضاء ورأس الخيمة.

## AIR ARABIA MAROC ANNONCE LE LANCEMENT DE DEUX NOUVELLES DESTINATIONS À PARTIR DE L'ÉTÉ 2019



Air Arabia Maroc, leader du transport aérien à bas coût dans la région, annonce le lancement de deux nouvelles destinations au départ de Casablanca, à savoir Tunis et Lisbonne.

Après l'annonce en Octobre dernier du lancement du Tanger - Lyon, Casablanca - Pise et Casablanca - Prague, qui seront opérationnelles à partir de l'été 2019, Air Arabia Maroc s'étend pendant l'été 2019 vers la Péninsule Ibérique et l'Afrique du nord en lançant le Casablanca - Lisbonne et le Casablanca - Tunis.

Ces deux destinations offriront un produit weekend parfait aussi bien pour les voyageurs marocains que les voyageurs Portugais et Tunisiens.

Le vol du mercredi permettra également aux voyageurs d'affaire d'avoir un départ en milieu de semaine.

Avec ces deux nouvelles routes, le réseau Air Arabia Maroc passe à 55 routes internationales au départ de six aéroports marocains, dans 14 pays à savoir, l'Espagne, La France, La Belgique, Les Pays-Bas, l'Italie, La Turquie, L'Allemagne,

le Suède, le Danemark , le Royaume-Uni, l'Irlande, l'Autriche et la république tchèque, le Portugal et la Tunisie.

Ces routes sont pour la plupart connectées à son réseau de vols intérieurs qui compte actuellement 12 routes.

Entamant sa dixième année d'exploitation, Air Arabia Maroc a gagné la confiance de millions de passagers grâce à des voyages confortables et fiables à partir ou à destination du Maroc.

## العربية للطيران المغرب تعلن عن إطلاق رحلات نحو وجهتين جديدين ابتداء من صيف 2019

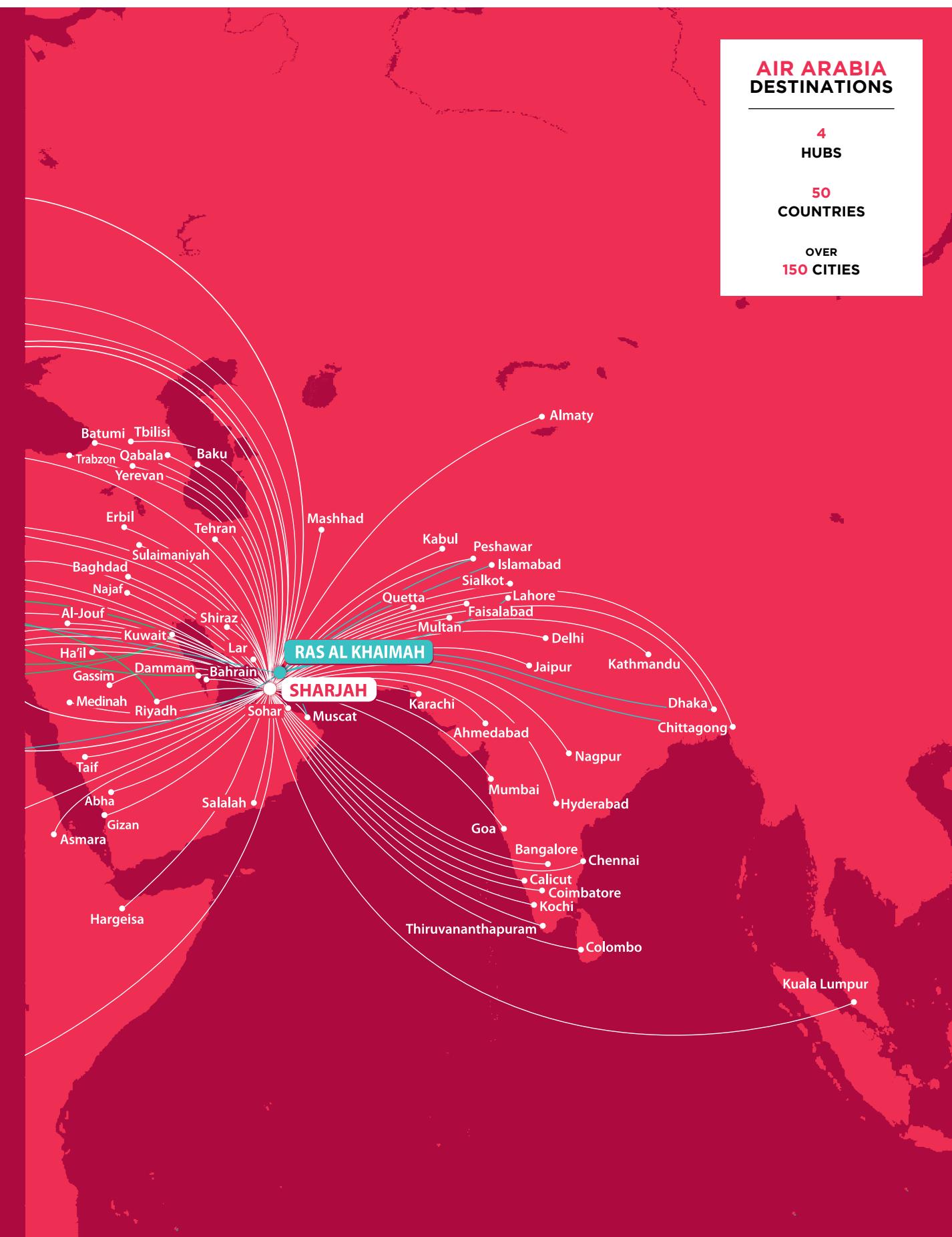


تعمل العربية للطيران المغرب ، الشركة الرائدة في النقل الجوي المنخفض التكلفة بالمنطقة، عن إطلاق رحلات نحو وجهتين جديدين انطلاقاً من الدار البيضاء وهما تونس ولشبونة. وبعد الإعلان في أكتوبر الماضي عن إطلاق طنجة - ليون والدار البيضاء - بيزا والدار البيضاء - بраг ، والتي سيتم تشغيلها اعتباراً من صيف 2019 . توسيع العربية للطيران المغرب إلى 55 رحلة دولية انطلاقاً من ستة مطارات مغربية ، في 14 دولة شبه الجزيرة الإيبيرية و شمال إفريقيا من خلال

إطلاق الدار البيضاء - لشبونة والدار البيضاء - تونس. ومن شأن هاتين الوجهتين توفير منتج عطلة نهاية الأسبوع مثالي للمسافرين المغاربة بالإضافة إلى المسافرين البرتغاليين والتونسيين. واستسمح أيضاً رحلة الأربعاء للمسافرين من رجال الأعمال بالسفر خلال منتصف الأسبوع.

هي إسبانيا وفرنسا وبلجيكا وهولندا وإيطاليا وتركيا وألمانيا والسويد والدنمارك والمملكة المتحدة وايرلندا والنمسا وجمهورية التشيك والبرتغال وتونس، وترتبط معظم هذه الخطوط بشبكتها للرحلات الداخلية ، والتي يبلغ عددها حالياً 12.

كسبت العربية للطيران المغرب على مدى عشر سنوات من الخدمة ثقة الملايين من المسافرين من خلال توفيرها الراحة والقيمة مقابل الثمن من وإلى المغرب.

**MAP**

**AIR ARABIA DESTINATIONS**

4  
HUBS

50  
COUNTRIES

OVER  
150 CITIES



### VILLAGE DE MIKLADALUR, ÎLES FÉROÉ, DANEMARK

MIKLADALUR, SITUÉE DANS UNE GRANDE VALLÉE EN FORME  
DE U, EST LE PLUS GRAND VILLAGE DE L'ÎLE DES ÎLES FÉROÉ.

**ميكلادالور ، جزر فارو ، الدنمارك**

تقع المئارة التي بنيت في أوائل القرن 20 على الطرف الغربي  
من الجزيرة

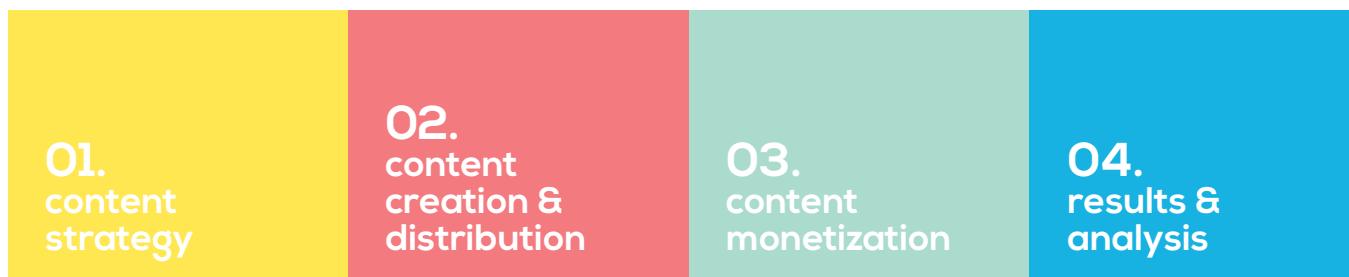
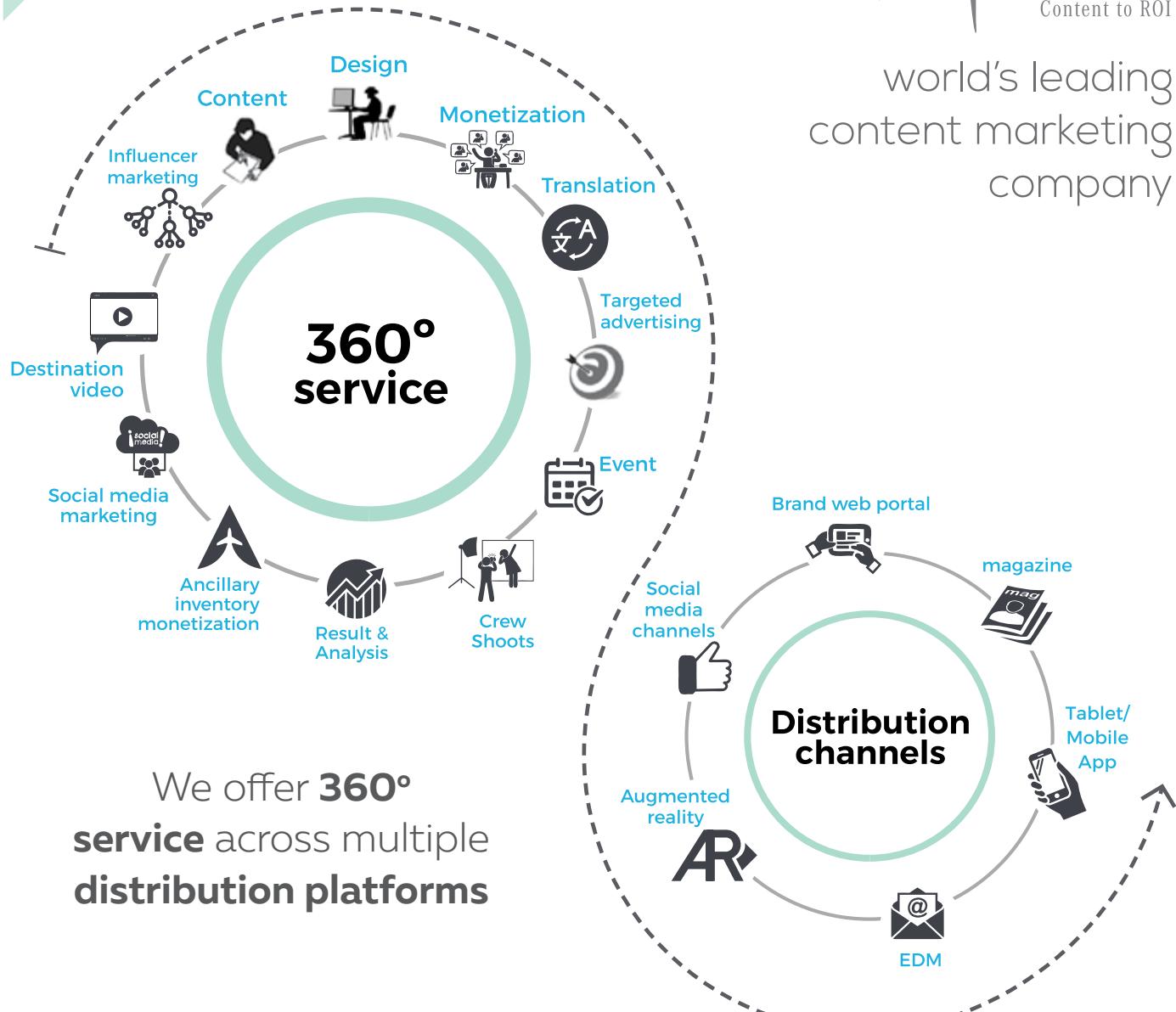
### AIR ARABIA

#### NOS CENTRES D'APPEL À L'INTERNATIONAL

ALLEMAGNE / ألمانيا	FRANCE / فرنسا	PAYS-BAS / هولندا
+49 01806 40 40 40	+33 899 190 023	+31 900 779 7790
BELGIQUE / بلجيكا	IRLANDE / إيرلاند	ROYAUME-UNI / المملكة المتحدة
+32 902 33 920	+353 15133700	+44 906 959 0004
DANEMARK / الدنمارك	ITALIE / إيطاليا	SUEDE / السويد
+45 78768401	+39 895 895 3311	+46 10 7502 355
ESPAGNE / إسبانيا	MAROC / المغرب	SUISSE / سويسرا
+34 807 299 517	+212 80 2000 803	+41 900 000 435



world's leading  
content marketing  
company



## SANDWICHES / SANDWICHES / السندويشات

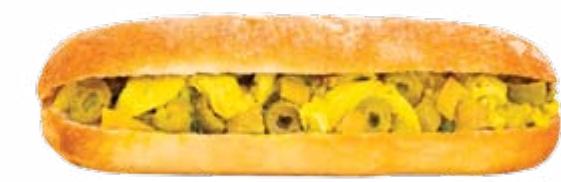
### SANDWICH DE POULET AU CITRON

#### CHICKEN LEMON SANDWICH

Baguette de pain ciabatta à l'émincé de poulet au citron confit

ساندويتش الدجاج بالليمون

5.5€



### SANDWICH AU FROMAGE

#### CHEESE SANDWICH

Baguette de pain ciabatta au fromage

ساندويتش جبن

5.5€



### CLUB SANDWICH AU THON

#### TUNA CLUB SANDWICH

ساندويش بالتونة

5.5€



### SANDWICH À LA DINDE FUMÉE ET FROMAGE

#### SMOKED TURKEY SANDWICH WITH CHEESE

ساندويتش ديك رومي مدخن وجبن

5.5€



### CROISSANT À LA DINDE FUMÉE ET FROMAGE

#### CROISSANT WITH SMOKED TURKEY AND CHEESE

كرواسون مع ديك رومي

مدخن وجبن

4€



## BOISSONS CHAUDES / HOT BEVERAGES / المشروبات الساخنة

CAPPUCINO  
CAPPUCCINO  
كابوتشينو

**2.0€**



THÉ À LA MENTHE  
MINT TEA  
شاي بالنعناع

**2.0€**



CAFÉ NOIR  
BLACK COFFEE  
قهوة

**2.0€**



THÉ NOIR  
BLACK TEA  
شاي

**2.0€**



CHOCOLAT CHAUD  
HOT CHOCOLATE  
شوكولاته ساخنة

**2.0€**



## PLATS CHAUDS / HOT MEALS / الوجبات الساخنة

TAGINE POULET AU CITRON  
CHICKEN LEMON TAGINE

Repas complet Tagine de blanc de poulet au citron  
وجبة صدر الدجاج بالليمون

**7.0€**



TAGINE DE BŒUF AUX  
PETITS POIS

BEEF TAGINE WITH PEAS  
AND ARTICHOAKES

Repas complet Tagine de boeuf aux petits pois et artichauts

وجبة طاجن لحمة بالبازلاء والخرشوف

**7.0€**



TAGINE DE BŒUF AUX  
PRUNEAUX

BEEF TAGINE WITH PRUNES

Repas complet Tagine de boeuf aux pruneaux et riz safrané

وجبة طاجن لحم بالبرقوق المجفف

**7.0€**



## VIENNOISERIES / FRESH BAKERY / المخبوزات الطازجة

MUFFIN AU CHOCOLAT  
CHOCOLATE MUFFIN  
مكعكة الشوكولاتة

**3.0€**



MUFFIN VANILLE AUX  
PÉPITES DE CHOCOLAT  
VANILLA MUFFIN WITH  
CHOCOLATE CHIP

مكعكة بالفانيليا و حبوب شوكولاتة

**3.0€**

NOUILLES  
NOODLES  
نودلز

**3.0€**



CROISSANT  
CROISSANT  
كروسان

**2.5€**



## COLLATIONS SALÉES / SAVOURY SNACKS / وجبات خفيفة مالحة

SALADE DE CRUIDITÉS  
GREEN SALAD

سلطة خضراء

**3.0€**



NOIX DE CAJOU SALÉES  
SALTED CASHEWS

الكافو

**4.0€**



AMANDES SALÉES  
SALTED ALMONDS

اللوز المملح

**4.0€**



## BOISSONS FROIDES / COLD BEVERAGES

المشروبات الباردة / COCA COLA 33 CL  
COCA COLA 33 CL  
كوكا كولا 33 سل



2.0€



COCA ZÉRO 33 CL  
COCA ZERO 33 CL  
كوكا كولا زيلرو 33 سل

FANTA ORANGE 33 CL  
FANTA ORANGE 33 CL  
فانتا برتقال 33 سل

2.0€



SPRITE 33 CL  
SPRITE 33 CL  
Sprite cannette 33 cl  
سبريات 33 سل

2.0€



ICE TEA LIPTON 33 CL  
THÉ GLACÉ LIPTON 33 CL  
ليبتون شاي مثلج

2.0€



SHWEPPES LEMON 33 CL  
SHWEPPES CITRON 33 CL  
شويسبس ليمون 33 سل  
2.0€



EAU MINÉRALE  
SIDI ALI 50 CL  
SIDI ALI MINERAL  
WATER 50 CL  
مياه معدنية سيدى علي

1.5€



EAU MINÉRALE  
GAZEUSE OULMES  
50 CL  
OULMES SPARKLING  
WATER 50 CL  
مياه معدنية اولماس

1.5€



RED BULL 25 CL  
RED BULL 25 CL  
مشروب الطاقة ريد بل

3.0€

JUS VALENCIA  
VALENCIA JUICE  
عصائر متنوعة فالنسيا

1.5€



## COLLATIONS SALÉES / SNACKS CHOCOLATES

ORÉO  
OREO  
أوريو

1.5€



MENTOS MENTHE  
MENTOS MINT  
مينتوس نعناع

1.5€



MENTOS FRUITS V  
MENTOS FRUITS  
مينتوس فواكه

1.5€

KIT KAT  
KIT KAT  
شوكولاتة اولماس  
كيت كات

1.5€



CRUNCHY BARRE AUX CÉRÉALES  
CEREALS BAR CRUNCHY

كرانشي

2.5€



SNICKERS  
SNICKERS  
شوكولاتة سنickerز

1.5€



TWIX  
TWIX  
شوكولاتة توبيكس

1.5€



Redefining  
fashion  
إعادة تجديد  
الأزياء

India's 1<sup>st</sup>  
Smart Salon



Inviting  
Master  
Franchise  
for  
**GCC**  
Countries

To express interest,  
please contact  
[franchise@monsoonsalon.com](mailto:franchise@monsoonsalon.com)



نحتاج إلى  
وكالة رئيسية  
لدول مجلس  
التعاون  
الخليجي

يمكن للراغبين الاتصال  
عن طريق البريد الإلكتروني  
[franchise@monsoonsalon.com](mailto:franchise@monsoonsalon.com)

شارك بنجاح في النسخ  
السبعين الماضية ل أسبوع  
الأزياء الهندي



Successfully participated  
in the **last 9 editions** of  
Amazon India Fashion Week



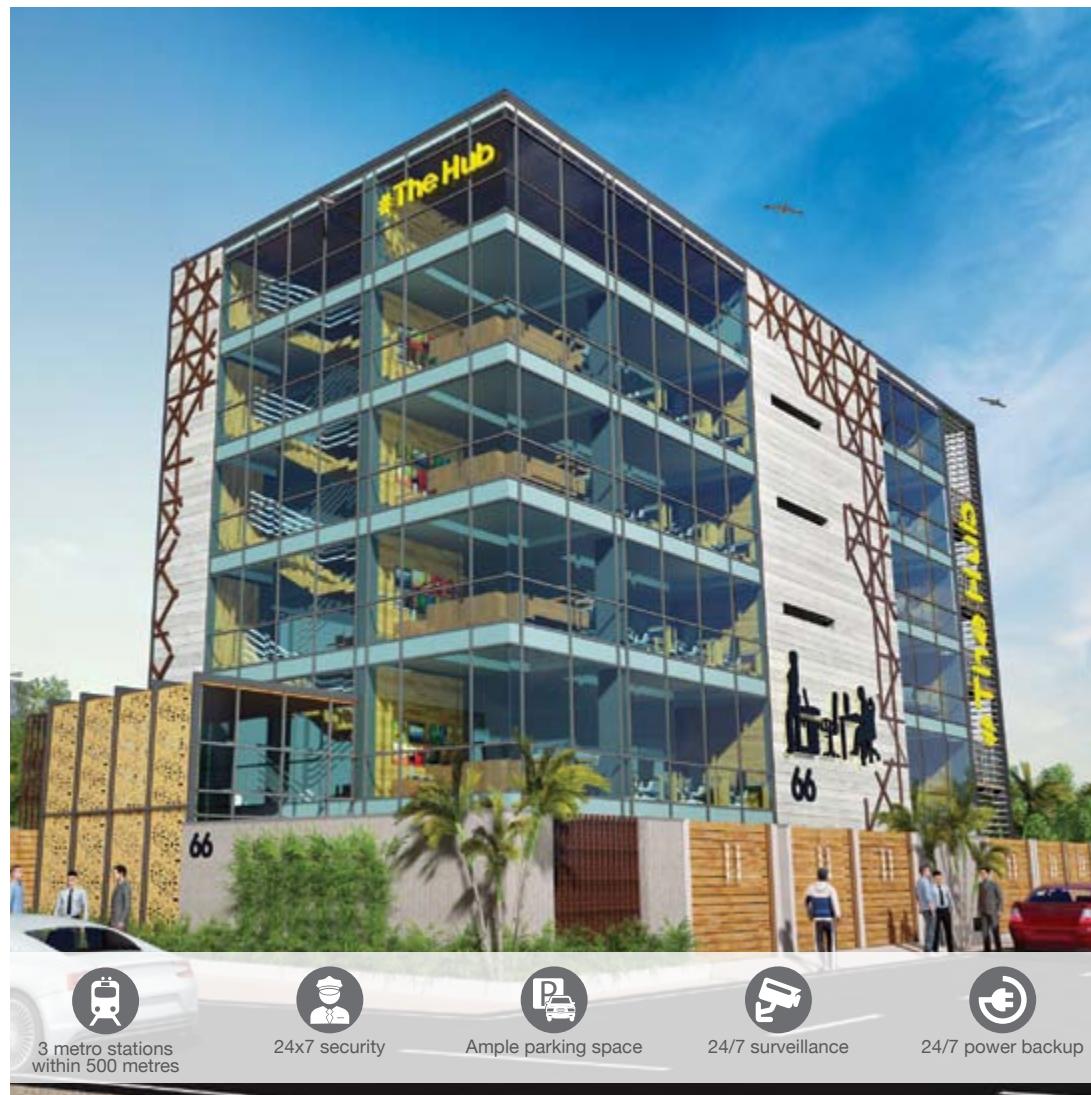
**monsoon**  
SALON

Like us on /monsoonsalon  
 Download on the App Store   ANDROID APP ON Google play

[monsoonsalon.com/franchise](http://monsoonsalon.com/franchise)

WELCOME TO SOUTH DELHI'S NEW  
BUSINESS DESTINATION!

## #TheHub



### PRE-REGISTER NOW

Available for fit out from 1<sup>st</sup> December 2018  
For leasing queries, contact: info@threehands.in



THREE HANDS INFRASTRUCTURE (INDIA) PRIVATE LIMITED  
An ISO 9001:2008 Certified company  
Plot No 62, Okhla Phase-3, New Delhi-110020

**PARFUMS FEMMES** WOMEN FRAGRANCES

#### PACO RABANNE

Pure xs for her  
Eau de Parfum • 50 ml

64€

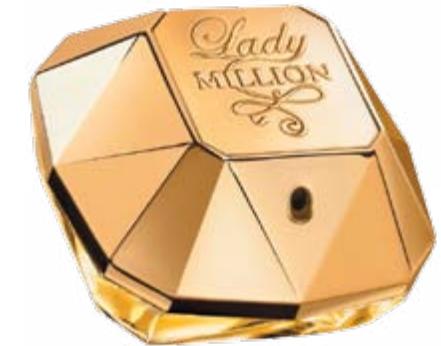
Nouveau



#### PACO RABANNE

Lady Million  
Eau de Parfum • 50 ml

62€



Best Seller

64€



JEAN-PAUL  
GAULTIER  
Scandal  
Eau de Parfum • 50 ml

#### PACO RABANNE

Olympéa  
Eau de Parfum • 50 ml

62€



YVES SAINT  
LAURENT  
Black Opium  
Eau de Parfum • 50 ml

74€





**YVES SAINT LAURENT**

Mon Paris

Eau de Parfum • 50 ml

**74€**



**THIERRY MUGLER**

Alien

Eau de Parfum • 30 ml

**52€**

**NINA RICCI**  
Mademoiselle Ricci  
Eau de Toilette • 50 ml

**56€**



**THIERRY MUGLER**

Alien Flora Futura

Eau de toilette • 60 ml

**48€**

Nouveau



**CACHAREL**  
YES I AM  
Eau de parfum • Spray 50 ml

**54€**

Nouveau



**GIORGIO ARMANI**  
Si

Eau de Parfum • 50 ml

**72€**



**CAROLINA HERRERA**

Good Girl

Eau de Parfum • 50 ml

**69€**

Best Seller



**ROCHAS**

Mademoiselle rochas

Eau de Parfum • 50 ml

**52€**

Nouveau



**PARFUMS FEMMES** WOMEN FRAGRANCES



**CALVIN KLEIN**  
Coffret Miniature Femme

CK one EDT 10 ml, Euphoria EDP 4 ml,  
CK all EDT 0.34 10 ml, Obsessed EDP  
5 ml, ETERNITY EDP 5 m.

**44€**

**LANCÔME**  
Collection de parfums

Trésor 7.5ml + Trésor in love 5ml  
+ Miracle 5ml + Hypnose 5ml  
+ La vie est belle 4ml

**47€**



Best Seller



**LANCÔME**  
La Vie est Belle  
Eau de Parfum • 50 ml

**78€**

**PARFUMS HOMMES** MEN FRAGRANCES

**ANTONIO BANDERAS**

The Secret

Eau de Toilette • 100 ml

**20€**

Nouveau



**DOLCE & GABBANA**  
The One  
Eau de Toilette • 50 ml

**54€**

**PARFUMS HOMMES** MEN FRAGRANCES

**PACO RABANNE**

1 million

Eau de Toilette • 100 ml

**68€**

Best Seller



**PACO RABANNE**

Invictus

Eau de Toilette • 100 ml

**68€**



**PACO RABANNE**

Pure XS

Eau de Toilette • 100 ml

**68€**



**YVES SAINTLAURENT**

La Nuit de l'Homme

Eau de Toilette • 60 ml

**55€**



**PRADA**

L'Homme

Eau de Toilette • 50 ml

**54€**

Nouveau



**PARFUMS HOMMES** MEN FRAGRANCES



**GIVENCHY**  
Gentlemen Only  
\*Absolute\*  
Eau de Parfum • 50 ml

**59€**



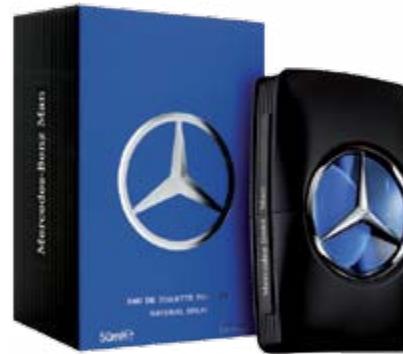
**AZZARO**  
Wanted  
Eau de Toilette • 100 ml

**63€**



**MERCEDES-BENZ**  
Man  
Eau de Toilette • 50 ml

**45€**



**PACO RABANNE**  
Coffret Miniature Homme

Collection Travel Deluxe 5 x 5 ml  
1 Million, 1 Million privé, Invictus,  
Invictus Intense et Pure xs.

**39€**



**DAVIDOFF**  
Cool Water Man Duo  
Eau de Toilette • 2 x 40 ml

**40€**

Nouveau
Prix bas

**40€**  
**AZZARO**  
**MADEMOISELLE AZZARO**  
Eau de Toilette • 50 ML

**26€**  
**CALVIN KLEIN**  
**Shock For Him**  
Eau de Toilette  
100 ml

**26€**  
**CALVIN KLEIN**  
**Shock For her**  
Eau de Toilette  
100 ml

**30€**  
**AZZARO**  
**Club Men**  
Eau de Toilette  
75 ML

**30€**  
**AVIATOR**  
Lunettes De Soleil

**30€**  
**AZZARO**  
**CLUB**  
MEN

Nouveau

**33€**  
**AJMAL**  
**WISAL DHAHAB**  
Eau de Parfum • 50 ML

فِسَالْ ذَهَبٌ مِّنْ أَجْمَلِ

Wisal Dhahab

SINCE 1951

## ENFANTS CHILDREN



**SET HARRY POTTER**  
Kids  
**19€**

### TANGLE TEEZER Brosse Cheveux

**16€**



**EMOJEM**  
Bracelet Emoji  
**16€**



## BIJOUX JEWELS

**SEKONDA**  
Parure Montre,  
Collier et Boucles  
d'oreilles  
**79€**



**PIERRE CARDIN**  
Parure de Bracelets  
**45€**



**PIERRE CARDIN**  
Parure Colliers  
et Boucles d'oreilles

**49€**

## COSMÉTIQUES COSMETICS



**OPI**  
Best Crew Aboard  
**20€**



**LANCÔME**  
Matte Shaker  
Rouge à lèvres  
**22€**  
pièce/each

### L'ORÉAL La palette nude rose

**22€** Nouveau



**EGYPTIAN MAGIC**  
Baume ultra-hydratant  
59 ml  
**25€**



### Croyez-vous en la magie ?

Découvrez la crème 100% naturelle, le secret de beauté des célébrités

- Crème multi-usage 100% naturelle.
- Formulée à base d'Huile d'olive et de Miel.
- à utiliser comme un soin hydratant pour le visage, une crème pour les mains et le corps, un baume à lèvres ou encore comme un masque pour cheveux.
- Peut s'utiliser sur enfants et nourrissons.



**EGYPTIAN  
MAGIC**

[www.egyptianmagic.com](http://www.egyptianmagic.com)



### GROUNDED Poudre de charbon actif 100% naturel

**12€** Nouveau



**NUXE**  
HUILE PRODIGIEUSE  
100 ML  
**26€**



**COSMÉTIQUES** COSMETICS

**LANCÔME**  
Absolu Palette  
Parisienne Chic

**69€**

Nouveau



**L'ORÉAL**  
Duo Volume Million  
Lashes so Couture  
Adaptez la haute couture  
pour vos cils

**30€**



**REVON**  
SUPER LUSTROUS™  
LIP CUBE  
Coffret 9 Teintes

**46€**

**YVES SAINT  
LAURENT**  
Mascara Volume  
Effet Faux Cils

**28€**



**YVES SAINT LAURENT**  
Radiant Touch 2

**30€**

**MONTRES** WATCHES

**TEMPTATION**  
Montre Festival

**19€**



**FESTINA**  
Montre chronographe  
Sport

**120€**

**HUGO BOSS**  
Montre Governor

**169€**

Nouveau



**FESTINA**  
Montre  
Mademoiselle  
**85€**

**BAZAAR**  
Hippie Chic  
**20€**



**MONTRES** WATCHES



**SCUDERIA FERRARI**  
Montre Red Rev

**95€**

Nouveau

**AVIATOR**  
Aviator Gents World  
Time Pilot Watch  
**141€**



**TOMMY HILFIGER**  
Casual Sport  
**159€**

**KOMONO**  
Winston Regal  
Cognac  
**79€**



**BAZAAR**  
Luna  
**20€**



**ACCESOIRS** ACCESSORIES

**ÖGON DESIGNS**  
PORTE-CARTES  
ALUMINIUM HOMME

**27€**



- MADE IN FRANCE
- RFID SAFE
- CARDS FOR 10 CARDS
- LIFETIME WARRANTY

**ÖGON DESIGNS**  
PORTE-CARTES  
ALUMINIUM FEMME

**35€**



- MADE IN FRANCE
- RFID SAFE
- CARDS FOR 10 CARDS
- LIFETIME WARRANTY

**BREO**  
Casque audio sans fil  
**30€**

Nouveau



**TRUE UTILITY**  
FIXR - Multi-outils  
20 en 1  
**23€**



**TANGLE TEEZER**  
Brosse Cheveux  
**16€**



Nouveau

**CLIO BLUE**  
Bracelet Ancre  
**25€**



**BEURER**  
Pèse-bagage  
**25€**



**GOURMET** GOURMET

**VALRHONA**  
Coffret 32 carrés  
chocolats noirs et lait

**22€**



**GOLDKENN**  
Le Fabuleux Lingot d'Or  
en Chocolat Suisse

**23€**

**TABAC** TOBACCO



**DAVIDOFF**  
DAVIDOFF ROBUSTO  
TUB SELECTION  
BLACK 3'S

**52€** Nouveau

**MARLBORO**  
Filter 200  
Lot de 1 cartouche

**28€**  
~~35€~~



**WINSTON**  
Lights 200  
Lot de 1 cartouche

**26€**  
~~33€~~



**MARLBORO**  
Gold 200  
Lot de 1 cartouche

**28€**  
~~35€~~



Offre Spéciale

**CAMEL**  
Filter 200  
Lot de 1 cartouche

**28€**  
~~35€~~



Offre Spéciale

**WINSTON**  
Filter 200  
Lot de 1 cartouche

**26€**  
~~33€~~



Offre Spéciale

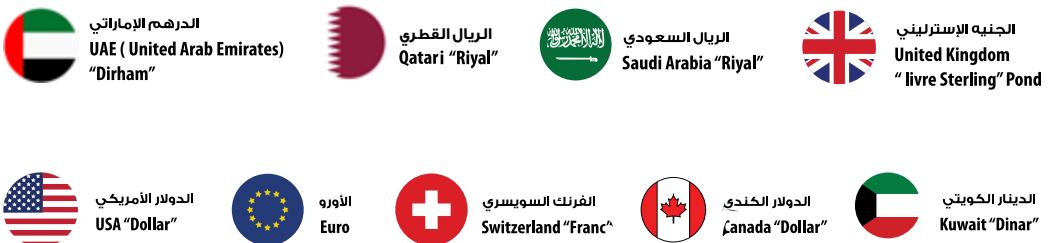
PAYS	PARFUMS	CIGARETTES	CIGARILLOS	الدول	PAYS	PARFUMS	CIGARETTES	CIGARILLOS	الدول
Algérie	150ml	200	-	الجزائر	Malte	Quantité raisonnable	200	-	مالطا
Allemagne	250ml	200	100	المانيا	Maroc	-	200	-	المغرب
Arabie Saoudite	Quantité raisonnable	600	-	العربية السعودية	Maritanie	-	200	-	موريتانيا
Autriche	250ml	200	-	النمسا	Pologne	-	250	-	بولونيا
Belgique	250ml	200	100	بلجيكا	Portugal	250ml	200	100	البرتغال
Egypte	Quantité raisonnable	200	-	مصر	Royaume Uni	250ml	200	100	المملكة المتحدة
Emirats Arabes Unis	Quantité raisonnable	200	-	الإمارات العربية	Russie	Quantité raisonnable	1000	-	روسيا
Espagne	250ml	200	100	إسبانيا	Sénégal	Quantité raisonnable	200	-	السنغال
France	250ml	200	100	فرنسا	Slovaquie	250ml	200	100	سلوفاكيا
Grèce	250ml	200	100	اليونان	Suisse	-	200	-	سويسرا
Hollande	250ml	200	100	هولندا	Syrie	250ml	200	50	سوريا
Italie	250ml	200	100	إيطاليا	République Tchèque	250ml	200	100	جمهورية التشيك
Jordanie	0,10L	200	-	الأردن	Tunisie	Quantité raisonnable	200	-	تونس
Luxembourg	250ml	200	100	لوكسمبورغ	Turquie	250ml	200	-	تركيا

هذه الملاحة تمثل عدد المنتجات المعرفية من الحقوق والواجبات - دوتي فري - من طرف المصالح الجمركية لكل بلد، مع ذلك وإن كان ذلك ي العمل من أجل ضمان الدقة، العدد المقترن في هذه الملاحة هو فقط للإرشاد و من الممكن أن يكون موضوع تغير في أي وقت دون أعلامكم.

Cette liste représente un guide des quantités de produits autorisés exempts de droits et taxes -en duty free- par les autorités douanières de chaque pays. Cependant, et même si tout a été en oeuvre pour en assurer l'exactitude, les quantités présentées dans cette liste le sont à titre purement indicatif et restent sujettes à des changements sans préavis de notre part.

This list represents a guide to product quantities allowed free of duties and taxes, duty free, by the customs authorities of each country. However, even if everything was done to ensure accuracy, the quantities presented in this list are for information only and are subject to change without notice from us.

### قبل العملات من البلدان التالية On accepte les devises des pays suivants We accept currencies from the following countries



الأداء ببطاقة الائتمان مقبول على كل التعاملات التي تفوق 10 يورو

PAIEMENT AVEC CARTE DE CRÉDIT EST ACCEPTÉ POUR UN MONTANT MINIMUM DE 1 EURO

PAYMENT BY CREDIT CARD IS ACCEPTED ON BOARD FOR A MINIMUM OF 1 EURO



لا تقبل الأوراق النقدية الممزقة أو الملصقة  
NOUS N'ACCEPTONS PAS LES BILLETS DÉCHIRÉS OU SCOTCHÉS  
WE DO NOT ACCEPT THE TORNED OR GLUED BANKNOTES

Plafond autorisé pour paiement par carte bancaire : Visa et MasterCard : 200 €

Si vous réalisez un achat supérieur au plafond, le supplément devra s'effectuer par un autre moyen de paiement.

Authorised limit for credit card payment : Carte Visa and Carte MasterCard 200 €

In case of payment with credit card exceeding the authorised limit, the extra amount to be paid by another method of payment.



Aeroplay Entertainment is a **boutique Inflight Content Service Provider** delivering 360-degree services to various airline partners globally. We **create, source, license and curate** content tailored to passenger demographics.

### why aeroplay?



### SEE YOU IN

Set up a meeting: team@aeroplaymedia.com

AIRCRAFT INTERIORS EXPO



HAMBURG

BOOTH NO #2D51

USA | Singapore | Thailand | Malaysia | Bangladesh | India | UAE | Bahrain

A Maxposure Media Group Enterprise

aeroplaymedia.com | info@aeroplaymedia.com



Air Rewards

EARN MORE. ENJOY MORE.

EARN AIR REWARDS  
REDEEM

more moments



**Air Rewards by Air Arabia**

is a refreshingly different loyalty programme with rewards that truly matter. Life, friends, family.

- Up to 10% cashback as points on every flight
- Redeem on friends and family
- No blackout dates
- Redeem on flights, seats, meals & baggage
- Use points plus cash anytime

**Join today and start earning**

Register at [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com)  
or call us on +971 6 558 0000

**AirArabia**